

# PIRILAMPU

"ISTÓRIA FETO NE'EBÉ  
NABILAN IHA NAKUKUN LARAN"



# PIRILAMPU

"ISTÓRIA FETO NE'EBÉ  
NABILAN IHA NAKUKUN LARAN"



Pirilampu  
"Istória feto ne'ebé nabilan iha nakukun laran"  
2017

Publika husi:  
ACbit ho AJAR

Suporta husi:  
UNTF (UN Trust Fund for the Elimination of Violence Against Women)  
ho Misereor

Hakerek Nain:  
Galuh Wandita, Atikah Nurani, Manuela Leong Pereira

Editór:  
Manuela Leong Pereira, Dodi Yuniar, Laura Faludi

Ilustrasaun no deseñu:  
Ign Ade

Atu hetan informasaun klean liu tan, favór ida vizita ba pagina tuir mai:

[www.chegabaita.org](http://www.chegabaita.org)  
[www.asia-ajar.org](http://www.asia-ajar.org)

ISBN 978-602-61792-2-7



Kukuruyuuuk!!





ACbit: Asosiasaun Chega Ba Ita, organizasaun ida ne'ebé servisu ba hametin direitu vítima no promove saida mak hetan no rekomendasaun husi relatóriu Chega!







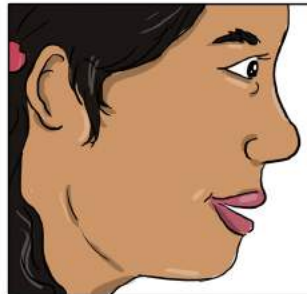
Ita ba kantor ACbit nian atu hasoru fetu maluk sira seluk.



Tópiku dahuluk mak, esperiénsia oinsá ita hakbi'it an hosi vítima ida sai ema ida ne'ebé hakbi'it an ba mudansa.







Sé mak hakarak ko'alia  
uluk kona-ba istória...?  
Aah iha... bele ko'alia...



Ha'u nia naran Maria de Fatima, ha'u  
kaben iha tinan 1975, tinan hanesan ho  
invazaun militár okupante...

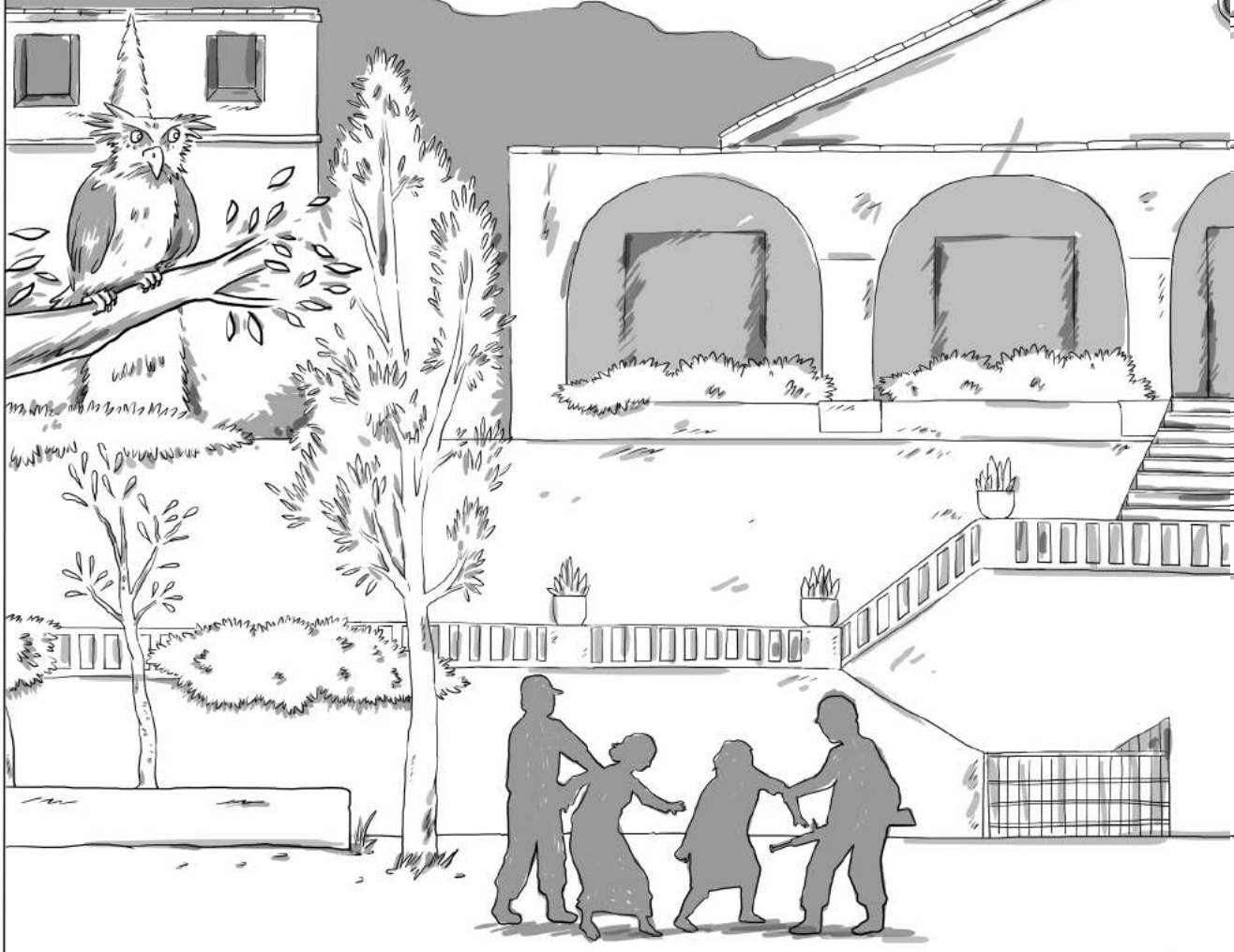


Ha'u nia la'en mestri, ami hamutuk luta kontra militár  
ne'ebé sempre halo intimidasaun.



Ikus mai ami deside, katak ha'u nia  
la'en tenke ba eskola iha Jakarta  
atu bele salva nia.

Depois ha'u nia la'en ba tiha, lori ameasa mai ha'u hanesan feto foin-sae ida ne'ebé moris mesak.



Sira obriga tenke dansa ho sira...

... No iha kalan, ami hetan violasaun no violasaun tan.

Militár invazadór foti ha'u ho feto maluk sira seluk...

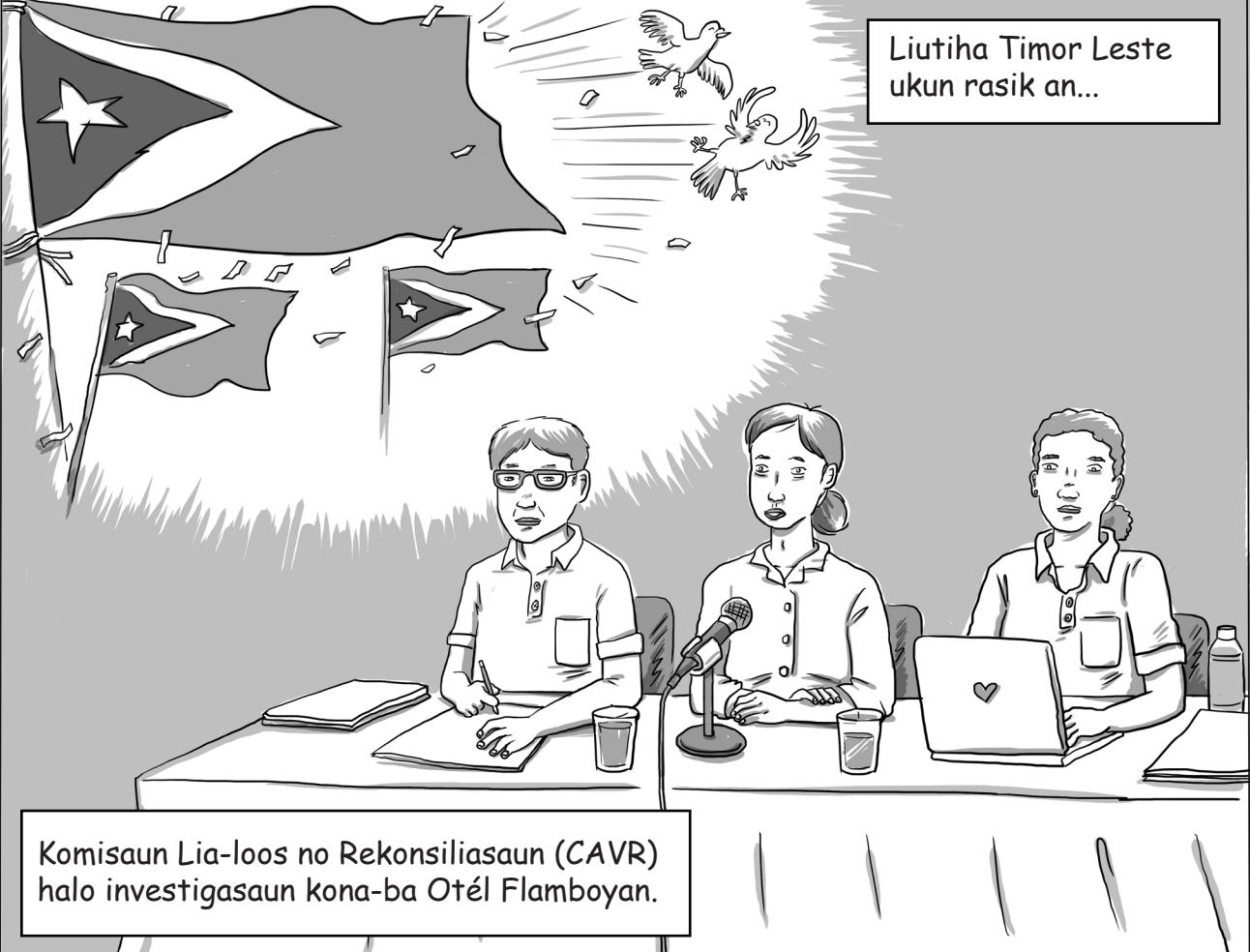
Ha'u hetan violénsia ne'ebé todan tebes...

Ami nia terus laos de'it iha momentu hetan violénsia ne'e. Aat liu mak ami hetan trata no liafuan aat hosi komunidadade.

Ami hetan tortura, hetan baku, hetan tuda ba rai. Depois ida ba sira seluk mai... ami tanis.

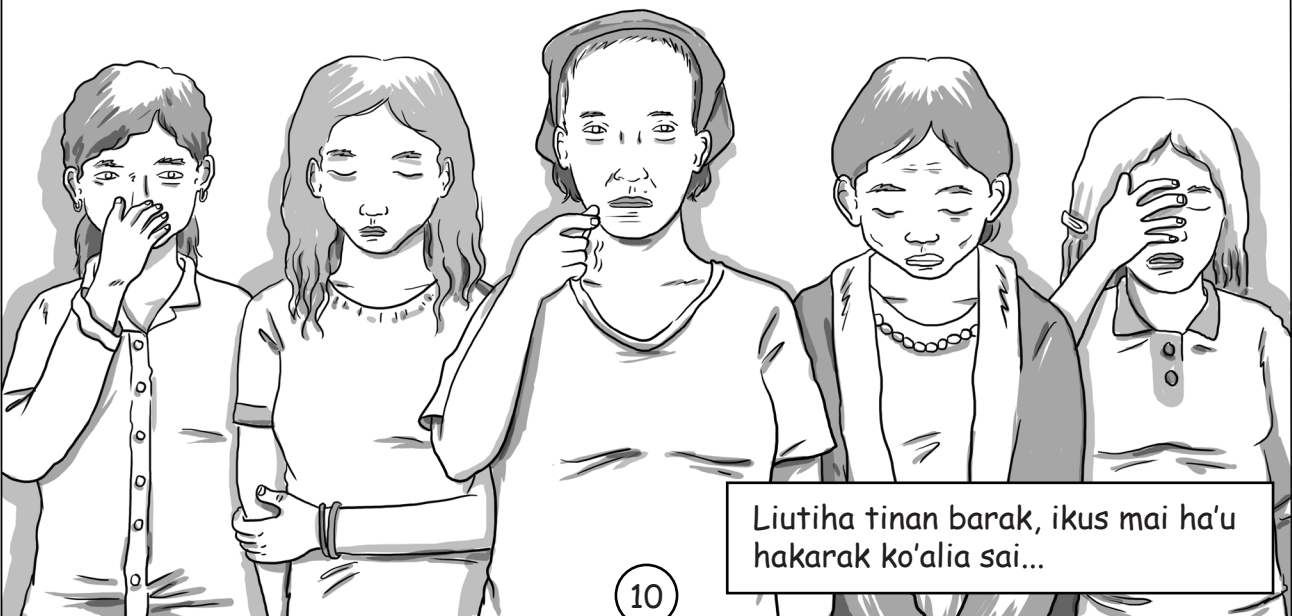


Liutiha Timor Leste  
ukun rasik an...



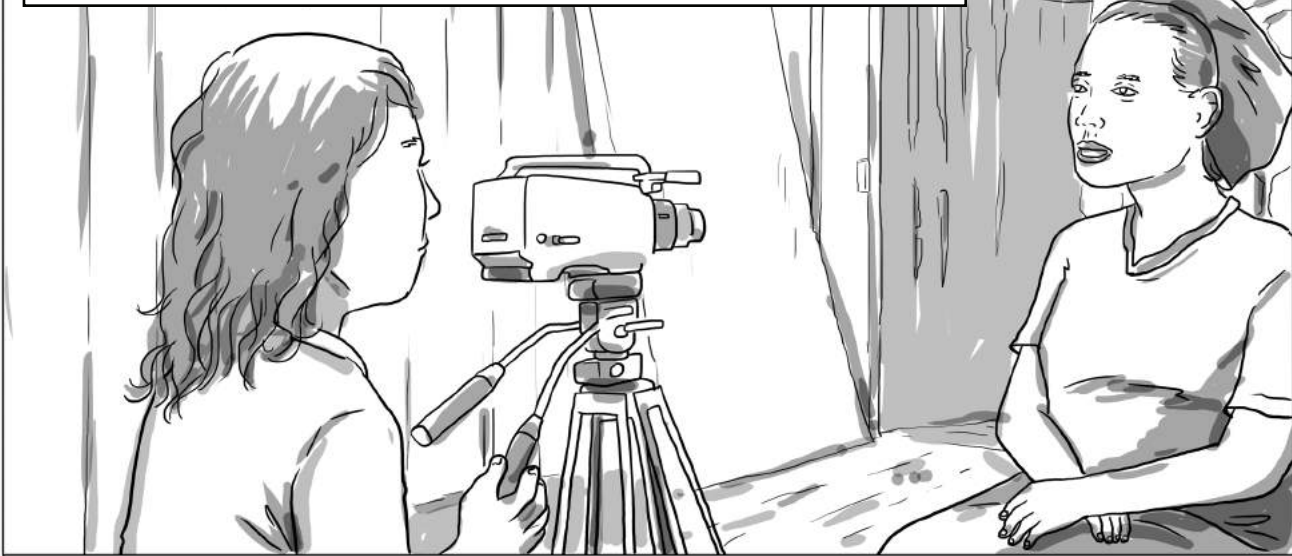
Komisaun Lia-loos no Rekonsiliasaun (CAVR)  
halo investigasaun kona-ba Otél Flamboyan.

Maibé sei iha vítima barak, inklui ha'u nafatin nonook.



Liutiha tinan barak, ikus mai ha'u  
hakarak ko'alia sai...

ACbit hakarak halo filme kona-ba ha'u nia moris. "Iha ha'u nia laran hatene ne'e loos tanba ha'u hetan esperiênsia ne'e. Ema barak hakarak rai segredu tanba sira moe".



Hahú husi filme "Feto iha Flamboyan" ha'u mós fahe hau nian istória iha fatin barak. Hamutuk ho vítima sira seluk iha Timor Leste, iha Indonézia, no mós iha enkontru internasionál ida iha Kamboja.



ACbit ajuda ha'u atu hetan fundus  
ba ha'u nia negósiu.



Ha'u aprende sai fasilítador ho ACbit. Ha'u halibur  
ha'u nia kolega no ami kontá istória ba malu no hahú  
halo mudansa.





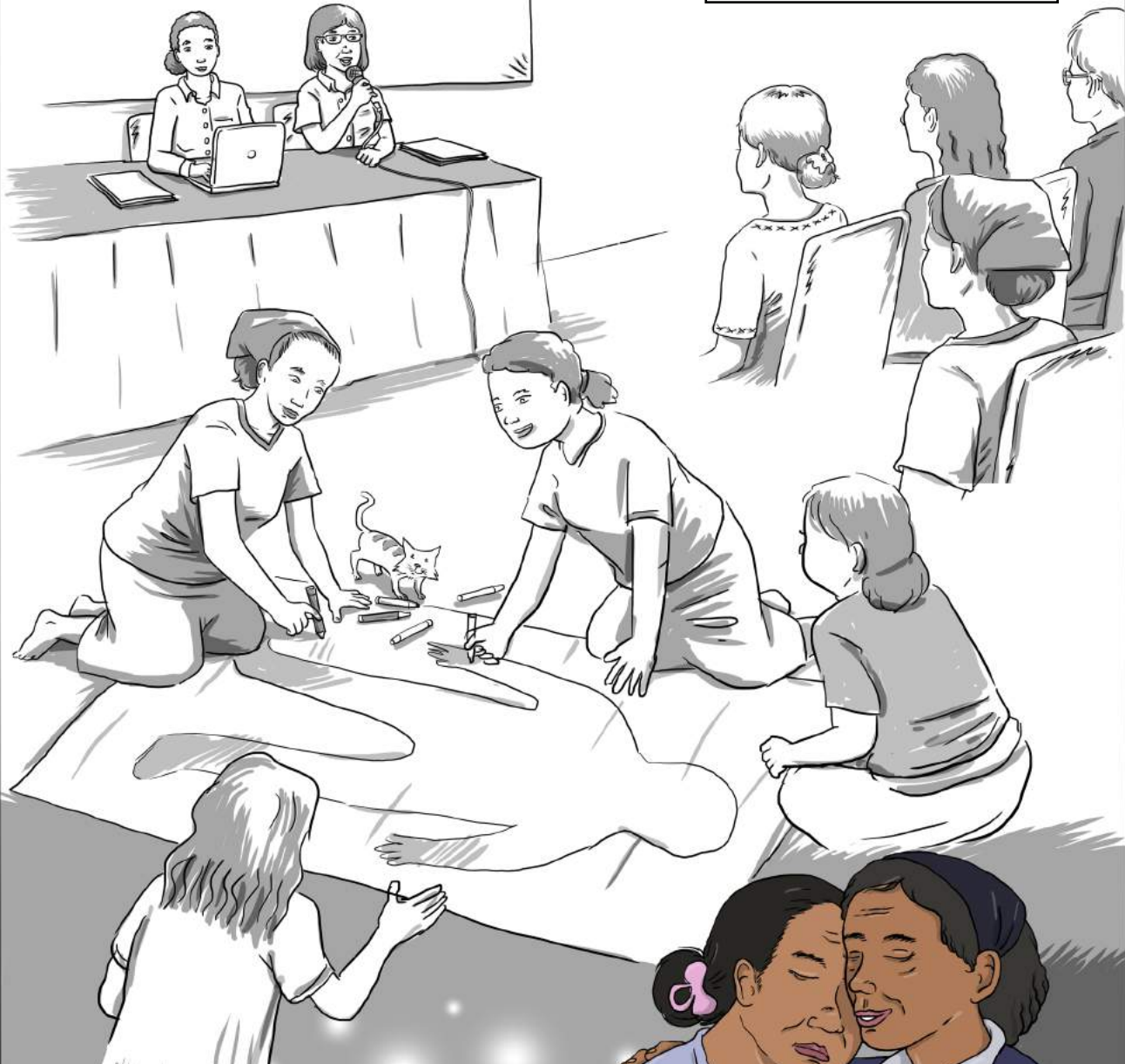


Ha'u bele hadia ha'u nia uma.

Amo Bispo hasé ha'u no fó bensaun mai ha'u.

Ha'u halo lobi ba na'i-ulun sira kona-ba direitu vítima.

Ko'alia iha enkontru...




Aprende hodi sai fasilitador...



Lia-loos hanesan ha'u nia belun.






Obrigadu Maria... tuir fali mai sé  
mak hakarak kontu nia istória...



Margarida lakon nia oan iha  
nian kabun laran.

Iha momentu ne'e situasaun manas  
tebes... semana ida antes Masakre  
Santa Cruz iha Dili.



Iha Cassa, ha'u nian suku,  
grupu milísia halo arbiru loos...



Iha kalan, ha'u nia banin mane  
halai ba Dili hodi salva nia an...



Iha Dadeer saan Danyon milisia  
bolu ha'u nia banin feto...



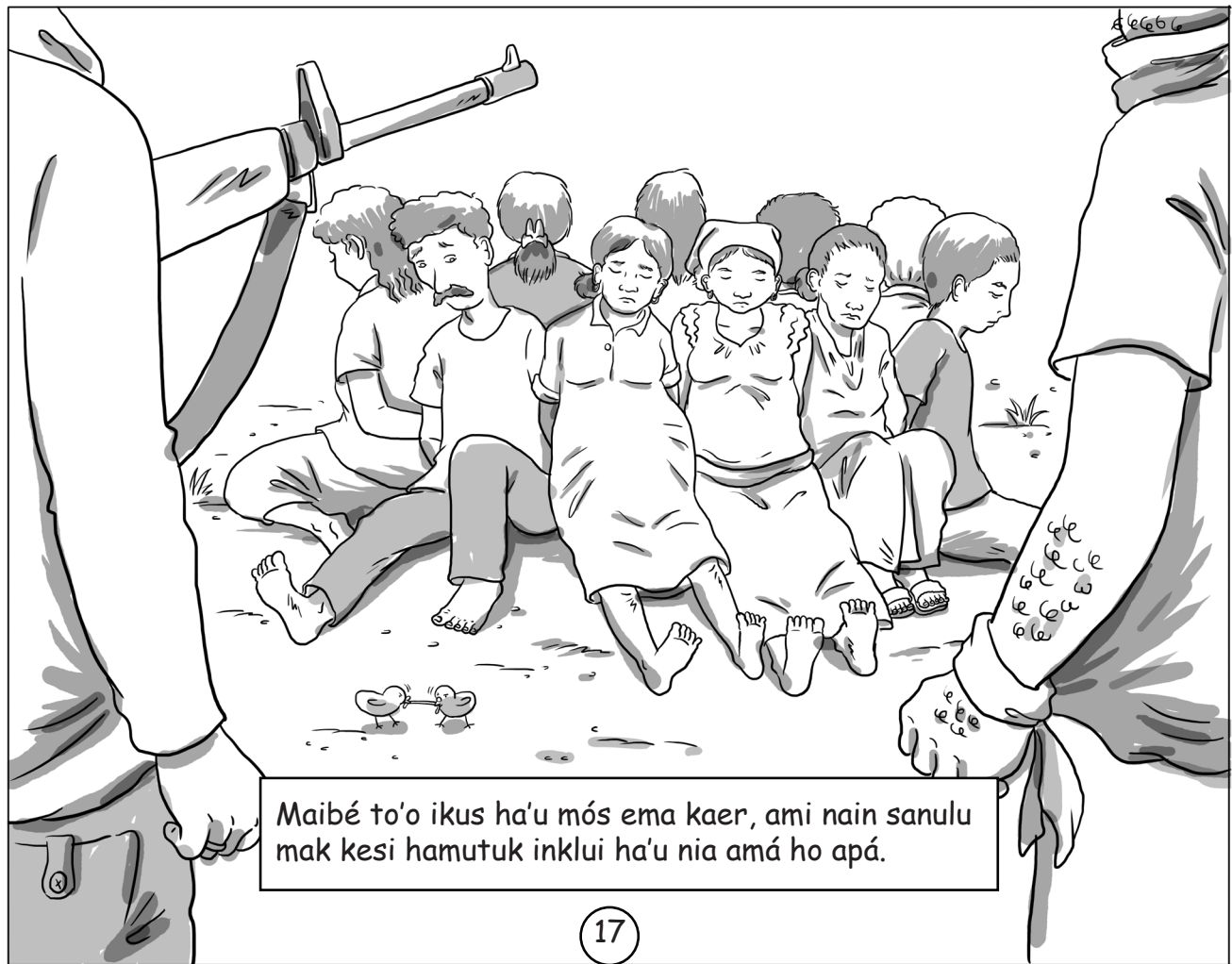
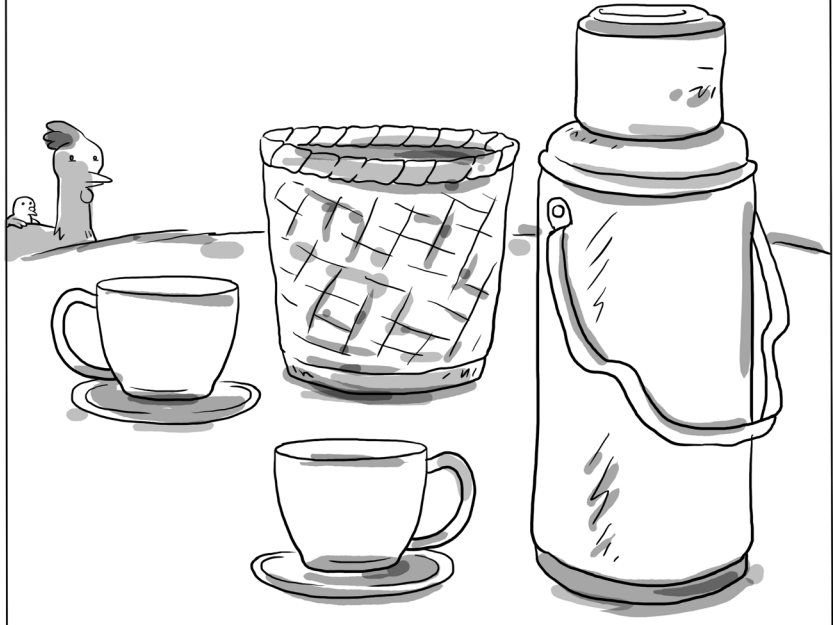
Kesi nia hamriik de'it.





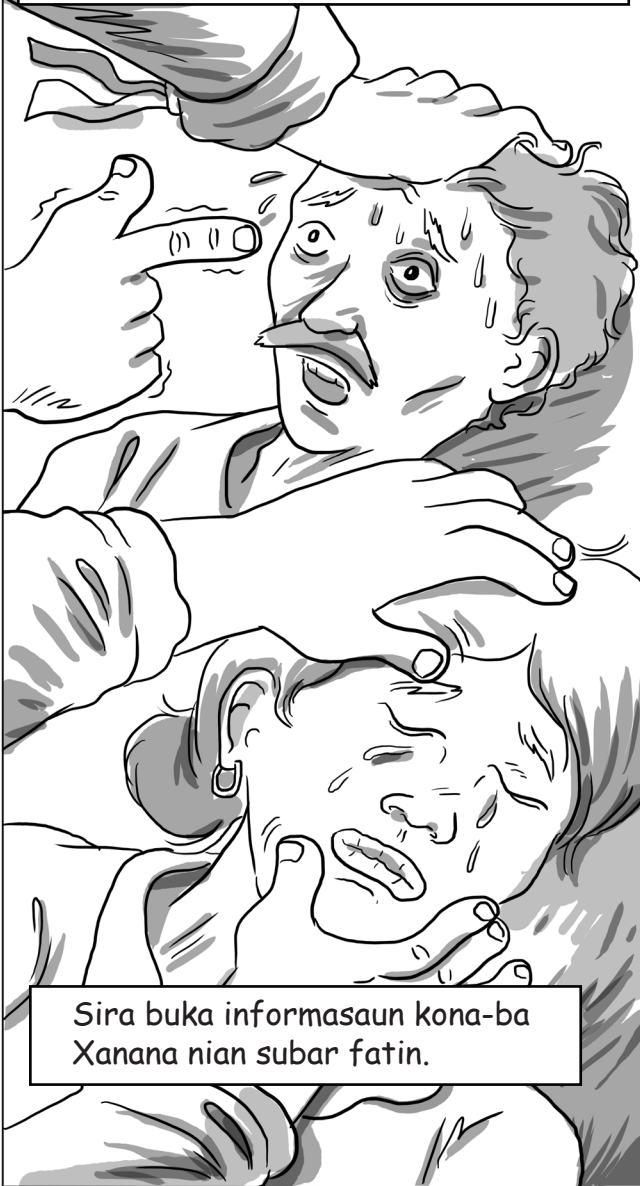
Liutiha tempu barak ha'u ba haree hau nia amá.

Hodi kafé ba Danyon, no mós hodi hahan ba ha'u nia banin feto.



Maibé to'o ikus ha'u mós ema kaer, ami nain sanulu mak kesi hamutuk inklui ha'u nia amá ho apá.

Milisia sira halo investigasaun ba ami.



Sira buka informasaun kona-ba Xanana nian subar fatin.

Maske ha'u isin rua todan... sira baku ha'u, ha'u dezmaia.



Oho de'it ami... maibé la bele tebe ha'u nia oan...





Tentara nain rua ajuda foti ha'u ba uma mamuk ida. Ho kondisaun moras atu tuur-ahi, maibé ha'u nia oan la moris.



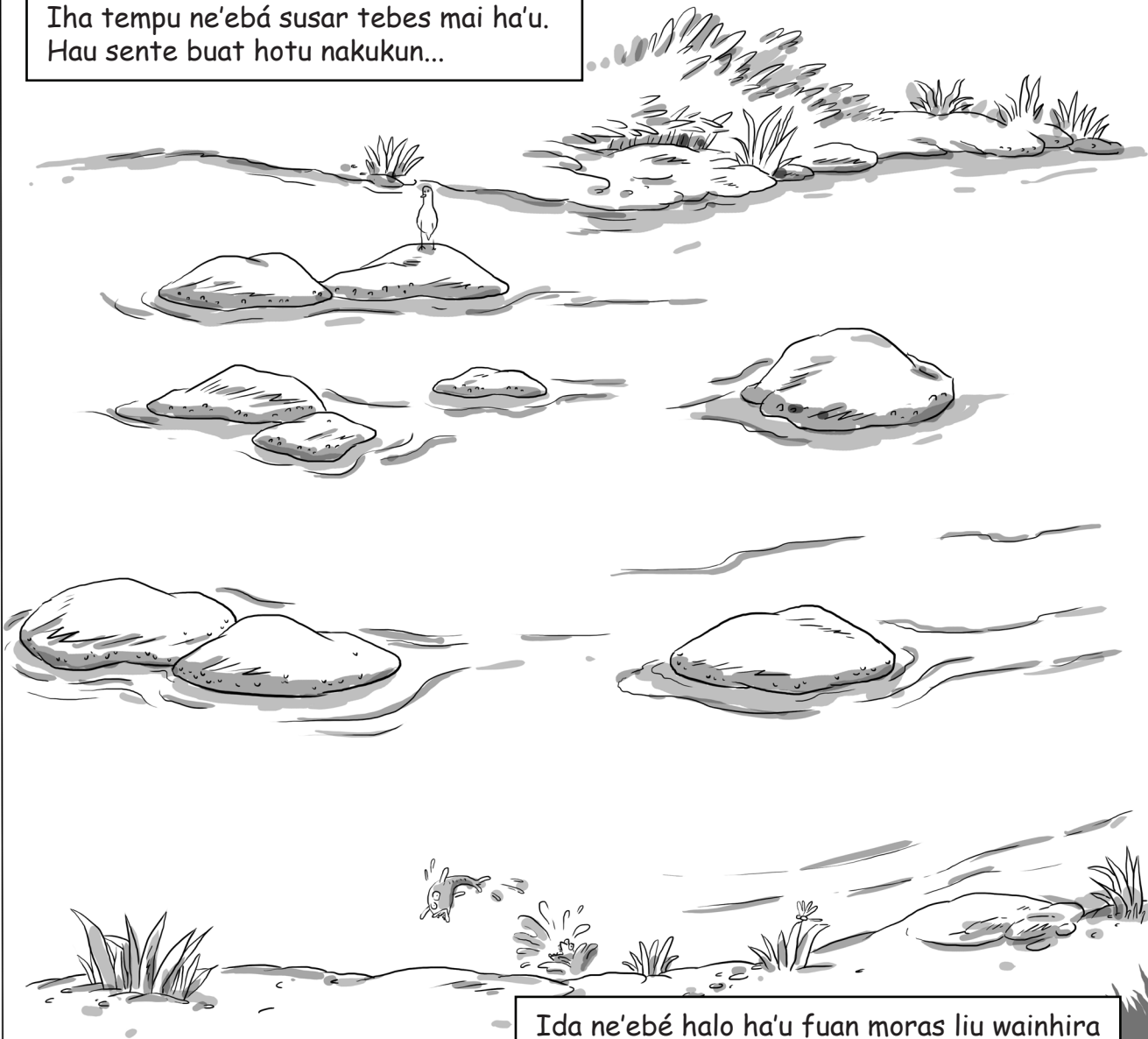
Tanba hau hatene oin sá ajuda ema partus, entaun hau koko hapara raan ne'ebé suli barak. Ha'u nia banin fetu mai no kose kamii ba ha'u nia kabun.



Ha'u nia oan fetu... hanesan ona ha'u nia anju...



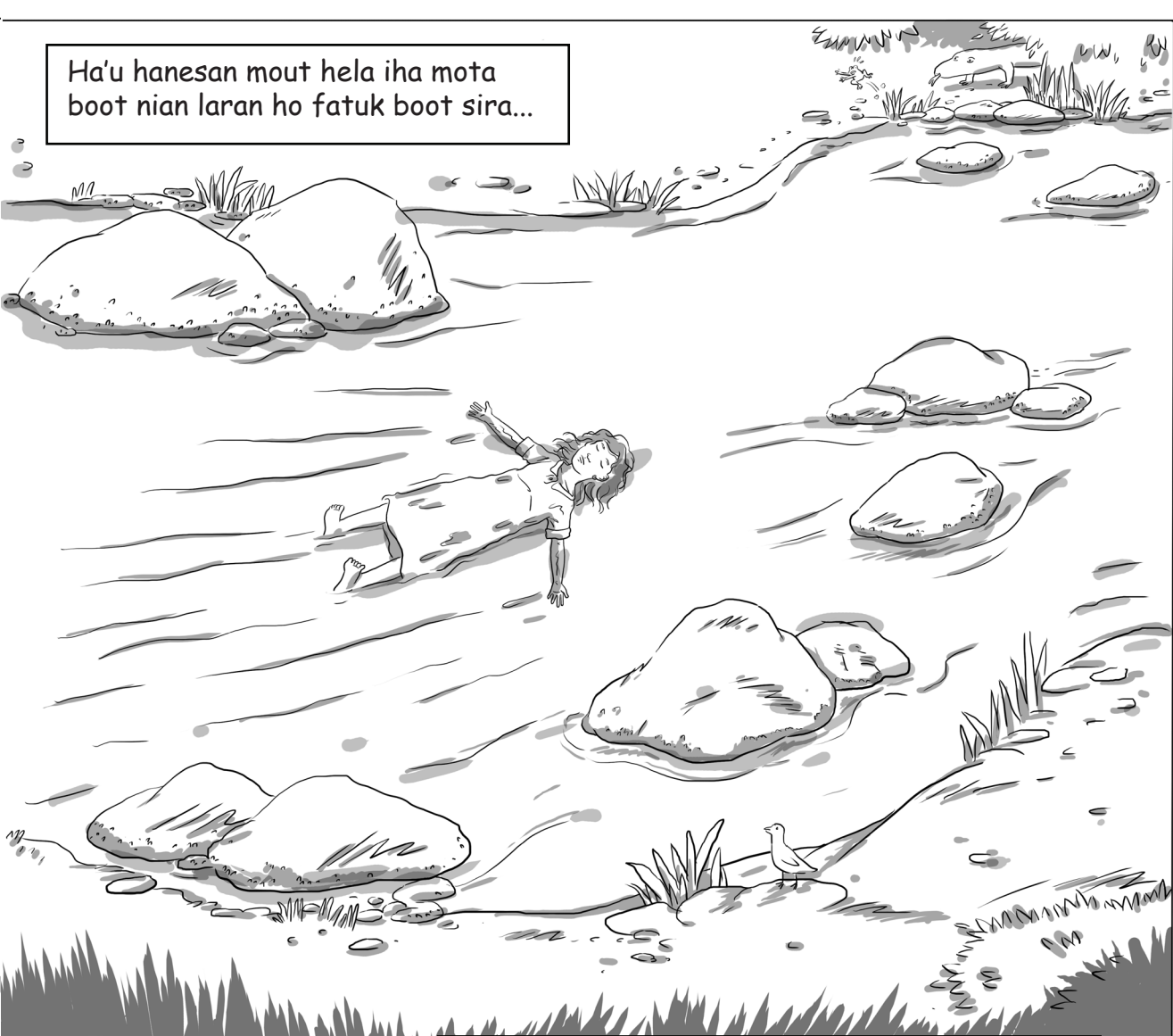
Iha tempu ne'ebá susar tebes mai ha'u.  
Hau sente buat hotu nakukun...



Ida ne'ebé halo ha'u fuan moras liu wainhira  
ha'u nia familia dehan aat ha'u...  
"Nia hanesan hena aat".

Ha'u nia uma kain besik naksobu.

Ha'u hanesan mout hela iha mota  
boot nian laran ho fatuk boot sira...



Maibé neneik hau tenke rekopera no forsa fali.  
Ha'u nunca haluha ha'u nia oan anju ne'e.





Ha'u bele ko'alia livre. Lider sira labele taka matan ba povu Timor. Ami ema bai-bain, ami luta la uza kilat. Ami sakrifika ami nia moris ba ukun an ida ne'e.

Agora ha'u kontente hala'o atividade loron-loron, suku fó han fahi, bibi no karau.



Ha'u hatene katak hau nia anju nafatin akompañia hau iha ne'ebé de'it.

Ne'e klaru Margarida..





Ita sei haforti ba malu. Ha'u mos sei konta ha'u nian istória.

Ana Paula...  
Faluk ne'ebé luta



Liutiha konsulta populár loron 30 Agostu 1999, comunidade barak halai sees husi atake milisia sira ne'ebé mak suporta husi tropa invazór sira. Violénsia akontese bebeik iha Lolotoe.



Ami nia família halai ba ai-laran durante semana rua. Ami aguenta ho hahan ne'ebé nato'on.

Loron 15 Setembru, liutiha sente situasaun normal, ami fila fali ba uma no toba kalan ida.



Dadeer saan ami hadeer milisia sira haleu tiha ona ami.



Ha'u nia la'en dada iis klean, hakalma nian an.  
Nia foti hena ida hodi taka nia an.





Depois nia la'o hakat ba liur...

Ami labele halo buat ida, grupu milisia ataka nia, baku nia to'o dolar, nia koko halai...

Maibé sira tiru nia husi kotuk iha to'os kafé laran.

Milisia sira tama ba uma laran hodi loke ami nia armari roupa nian.

Milisia ida foti katana atu oho ha'u. Maibé nia haree estatua nain feto Maria iha ha'u nian armáriu laran. Derepente nia hatun fali katana ne'e no husik ha'u moris.



Ha'u ho ha'u nia oan sira halai ba uma kotuk.



Ha'u fahé malu ho ha'u nian oan ikun...

Ikus mai hau hetan nia subar hela iha to'os kafé laran, nia bolu nia aman nian.



Ami konsege salva hodi to'o ba ai-laran...

Ha'u lori kazu ema oho ha'u nia la'en ba tribunál.

Liutiha prosesu naruk, autor hetan kastigu tinan 10...

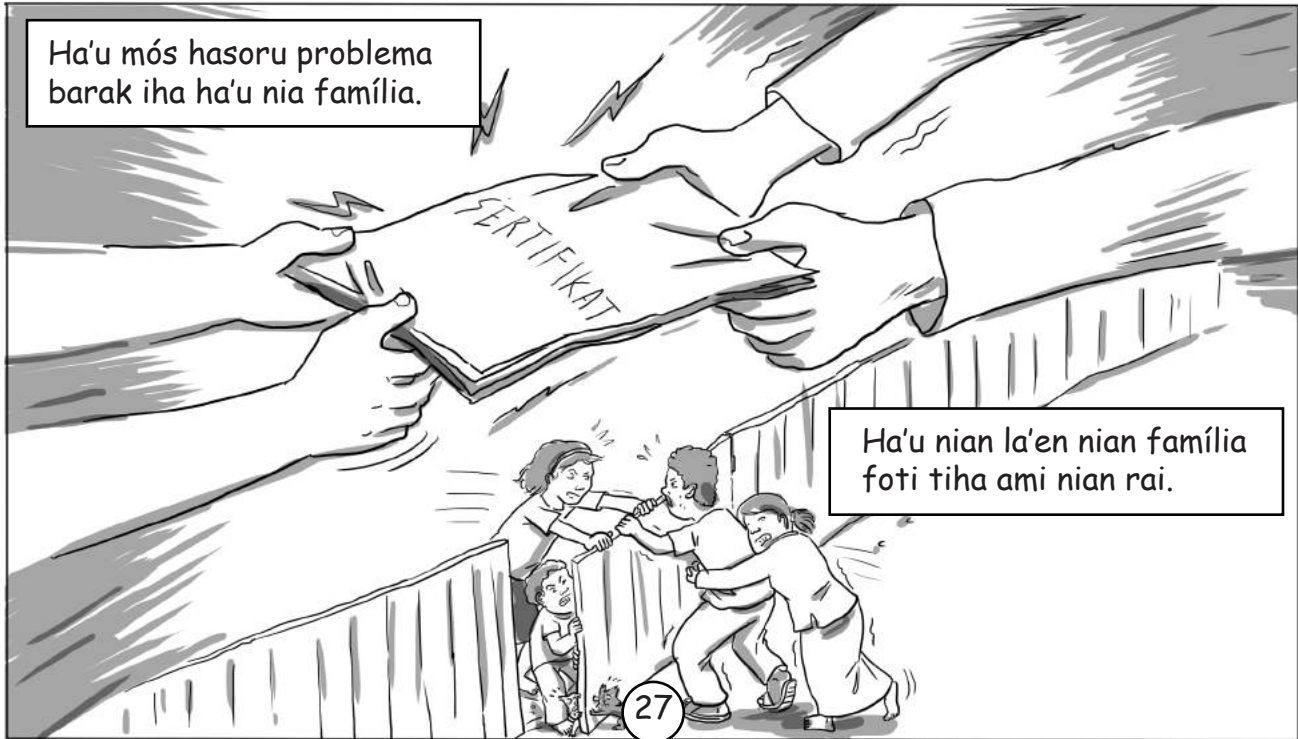


.. Maibé ha'u nia fuan nafatin moras...

Ha'u orgullu ha'u nia la'en hakoi iha jardim eroi nian.



Ha'u mós hasoru problema barak iha ha'u nia família.



Ha'u nian la'en nian família foti tiha ami nian rai.



Ha'u tenke aprende sai forte ba ha'u nia oan sira. Ikus mai ha'u ho oan sira muda ba Maliana. Ha'u servisu hanesan manorin.



Iha Maliana ha'u involve ho fetu faluk no vítima violénsia sira hodi harii organizasaun ida ho naran Nove-Nove.



Tinan 1999 todan tebes ba ami hotu...



Ami labele transa liman de'it... ami tenke luta ba ami nia oan sira.

Koperativa 99

Ami hamriik hamutuk, ami loke koperativa ida.

Ami nafatin luta ba justisa.

Obrigada ba Maria, Margarida ho Ana ne'ebé fahe ona sira nian istória no hakarak esforsu hodi halo mudansa ruma..

Agora ita hotu la'o sai ba liur... hodi hola anin fresku no kontinua sesaun tuir mai.





Ah iha tempu ne'ebá ha'u fó sasin iha fatin ida ne'e...



Olga, manorin ne'ebé mak luta iha Mauchiga.

Desde ha'u sei ki'ik tinan 10, ha'u ho kolega sira ba buka hahan, fehuk-ropa, modo tahan hodi ba fo forsa Falintil sira.




To'o loron ida...

Hei!! O subar saida?




Fehuk-ropa de'it... ba ami han.

Sorte ami bele fila... lori ho fehuk-ropa.



Moris iha tempu ne'ebá ne'e susar tebes.  
Tropas invazor sira iha iha ne'ebé de'it.  
Maibé ha'u hanorin nafatin, kaben tiha  
ha'u sai manorin foin-sae ida...



20 Agostu 1982, forsas Falintil  
asalta postu militar iha Mauchiga.

Tanba ne'e tropas invazor hirus tebes, sira  
asalta ami nian suku...

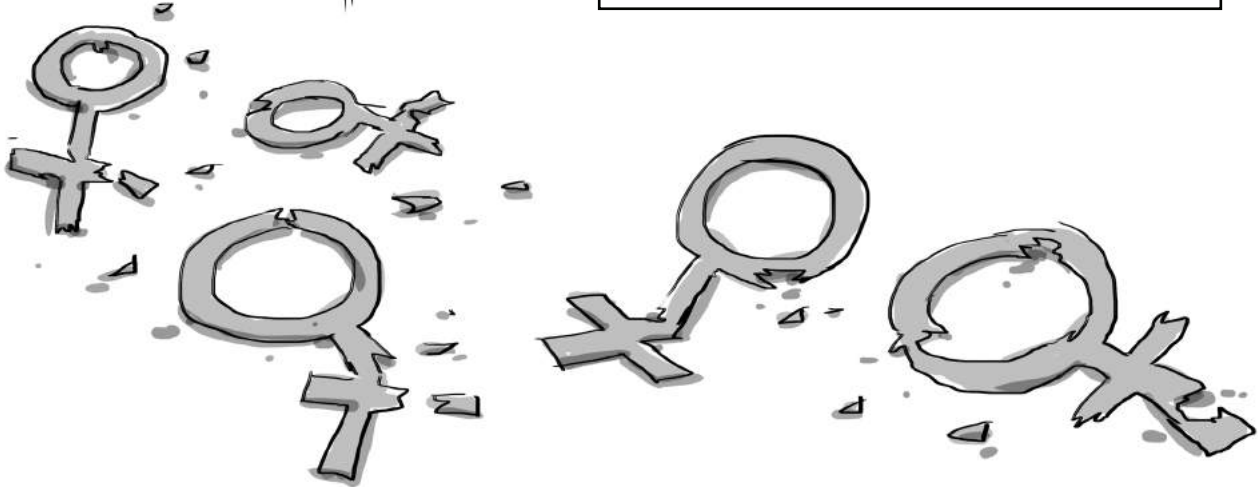


Sira kaptura mane sira no lori ba  
Ataúro, ha'u nian la'en mós...





Feto sira detein iha eskola. Sira hasoru violénsia ne'ebé mak todan tebes...



Ha'u detein iha Dare ho feto maluk sira seluk.

Ha'u hetan tortura, baku, xoke ho elektrisidade. Violasau ne'ebé la hotu...



Ha'u haree ha'u nian kolega sira hetan tortura...



Ikus mai ha'u bele halai, ha'u tuir naroman ne'ebé laduun mós.. Ha'u to'o iha madre sira nia fatin iha Ainaro. Ha'u hanorin fali, maibé la kleur.



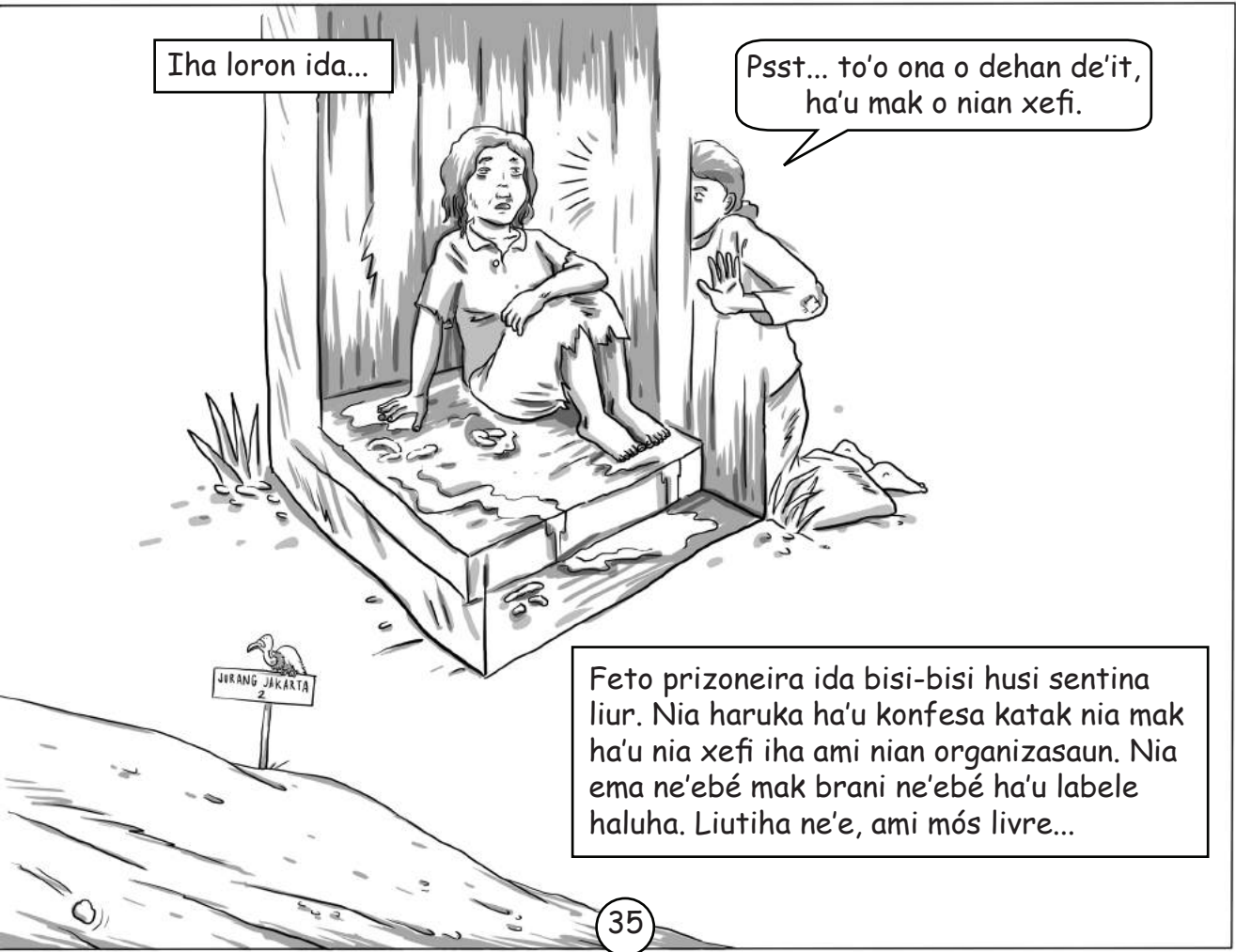
Sira sulan ha'u iha sintina laran. Lor-loron halo investigasaun, hetan tortura.

Sira atu soe ha'u ba rai naruk. Maibé la konsege.





Ha'u hetan kaptura fila fali.



Iha loron ida...

Psst... to'o ona o dehan de'it, ha'u mak o nian xefi.

Feto prizoneira ida bisi-bisi husi sentina liur. Nia haruka ha'u konfesa katak nia mak ha'u nia xefi iha ami nian organizasaun. Nia ema ne'ebé mak brani ne'ebé ha'u labele haluha. Liutiha ne'e, ami mós livre...

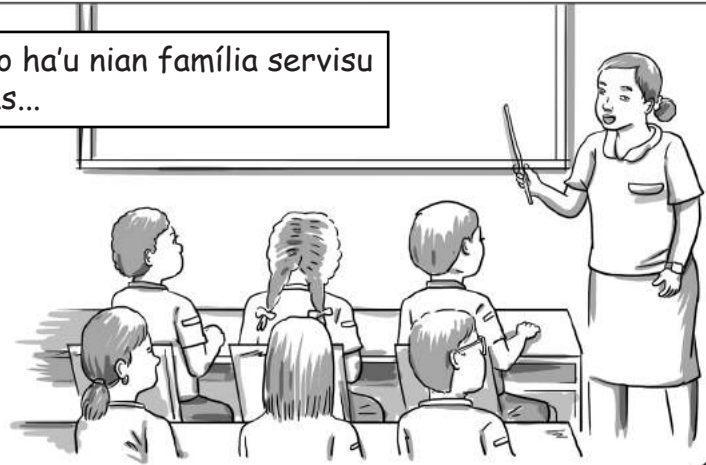
Ha'u hasoru fali ha'u nian la'en. Nia hetan livre husi dadur iha Atauro. Ikus mai ami iha oan haat. Ha'u hanorin fali...



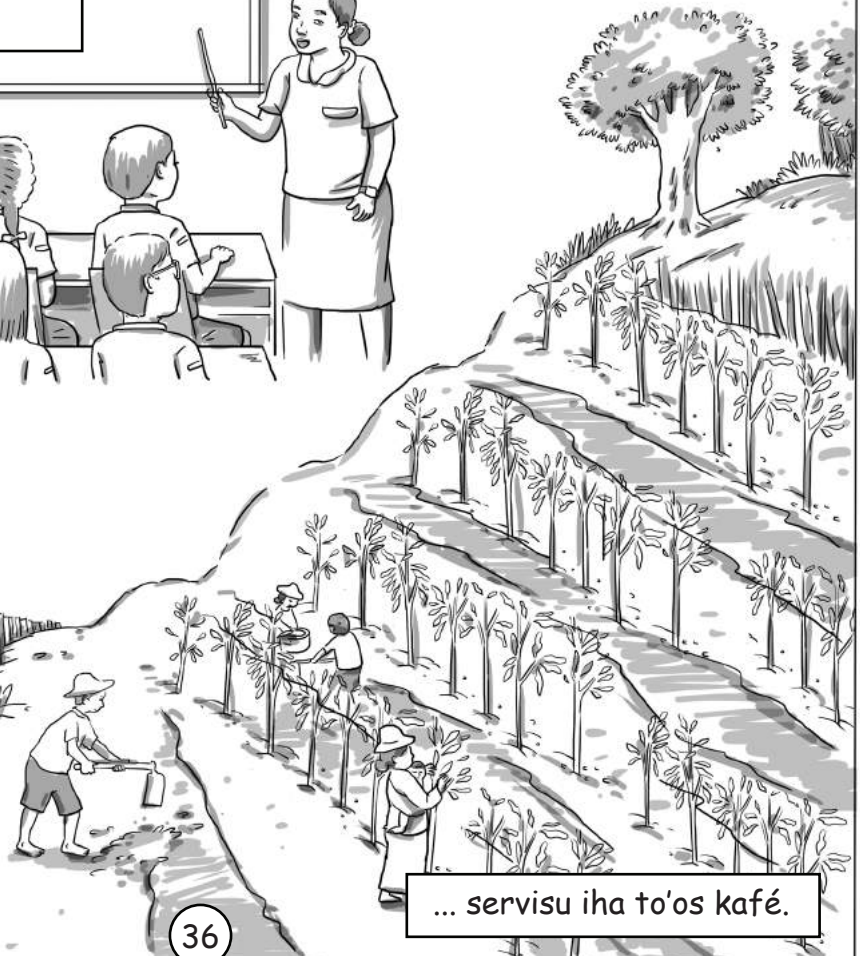
Ho esperiênsia ne'ebé todan ne'e, ha'u sempre hanoin hakat pasu ida ba oin. Pasadu hanesan forsa atu hakat ba oin.



Ha'u ho ha'u nian família servisu maka'as...



Hanorin...



... servisu iha to'os kafé.





Ha'u entrega hotu ba Maromak...  
halo balansu husi orasaun no servisu

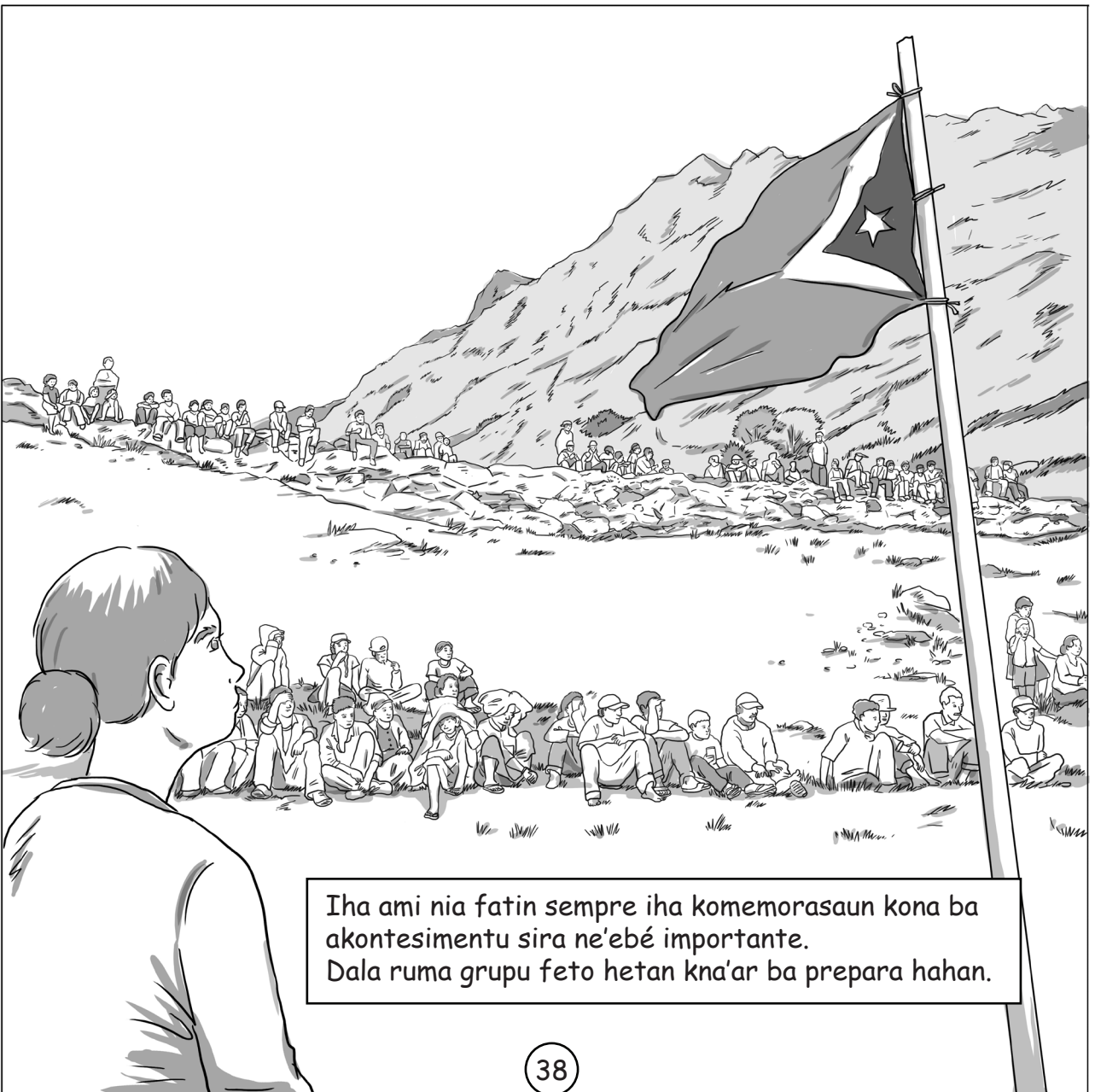


Ha'u harii grupu feto ida ne'ebé ho esperiênsia hanesan.  
Ami halibur malu, rona malu, fahê esperiênsia ba malu.

Feto maluk sira iha to'os kafé.




Ami mós kuda ai-farina, talas no fehuk-ropa.




Iha ami nia fatin sempre iha komemorasaun kona ba akontesimentu sira ne'ebé importante. Dala ruma grupu feto hetan kna'ar ba prepara hahan.



Ha'u koko hanorin kona-ba brani atu defende lia-loos.



Dala ruma hau konta kona-ba esperiênsia pasadu. Ha'u hakarak sira hatene komparasaun pasadu no agora. Nune'e sira bele iha motivasaun atu luta.



Edukasaun mak xave ba buat hot-hotu. Ha'u ho ha'u nia la'en husu ba labarik kbiit laek sira ne'ebé hakarak eskola hodi hela hamutuk ho ami. Ami mós ajuda labarik vítima violasaun ida.

Ami nia uma ne'ebé simples iha labarik nain 9. Maibé ami moris kontente.





Ita no ita nian oan sira sorti loos.

Obrigada ba Olga no ita nian oan sira.



Eh... Ha'u hanoin ha'u koñese fatin ne'e...



Alcina iha CAVR

Ah ... Ne'e fatin ne'ebé  
uluk ha'u dadur

Uluk ha'u tuur hanesan ne'e iha  
rai... koko atu haree saida mak  
akontese iha liur.

Iha tinan 1975, ha'u nian la'en  
ba ai-laran. Luta hamutuk ho  
ema klandestina sira.

Tanba ne'e mak ema kaptura ha'u dala barak. Ha'u hetan kastigu iha Atauro.



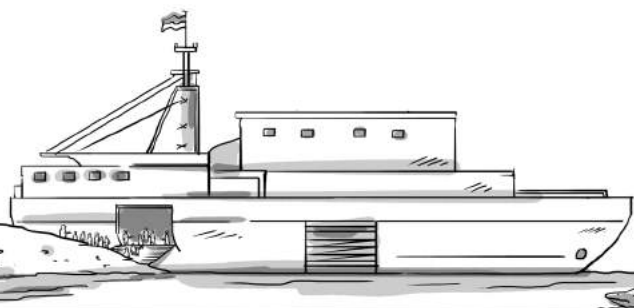
Iha Atauro ha'u hasoru Lucilia. Ami luta atu bele moris... hamutuk!



Labarik barak no feto sira tenke luta atu be'e salva sira nian moris iha ne'ebá.



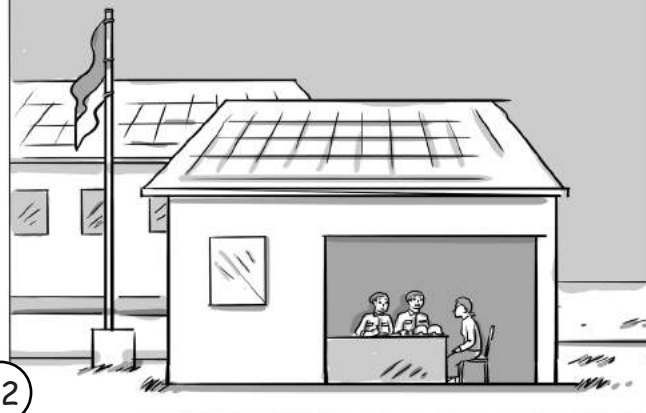
Liutiha tinan 3, ema hasae ha'u ba ró no hatun fila fali ba tasi.



Iha loron ida hau fa'an modo iha Laga, derepenti..



Ema kaptura ha'u no lori ba postu militar.. maibé liutiha ne'e ha'u livre.

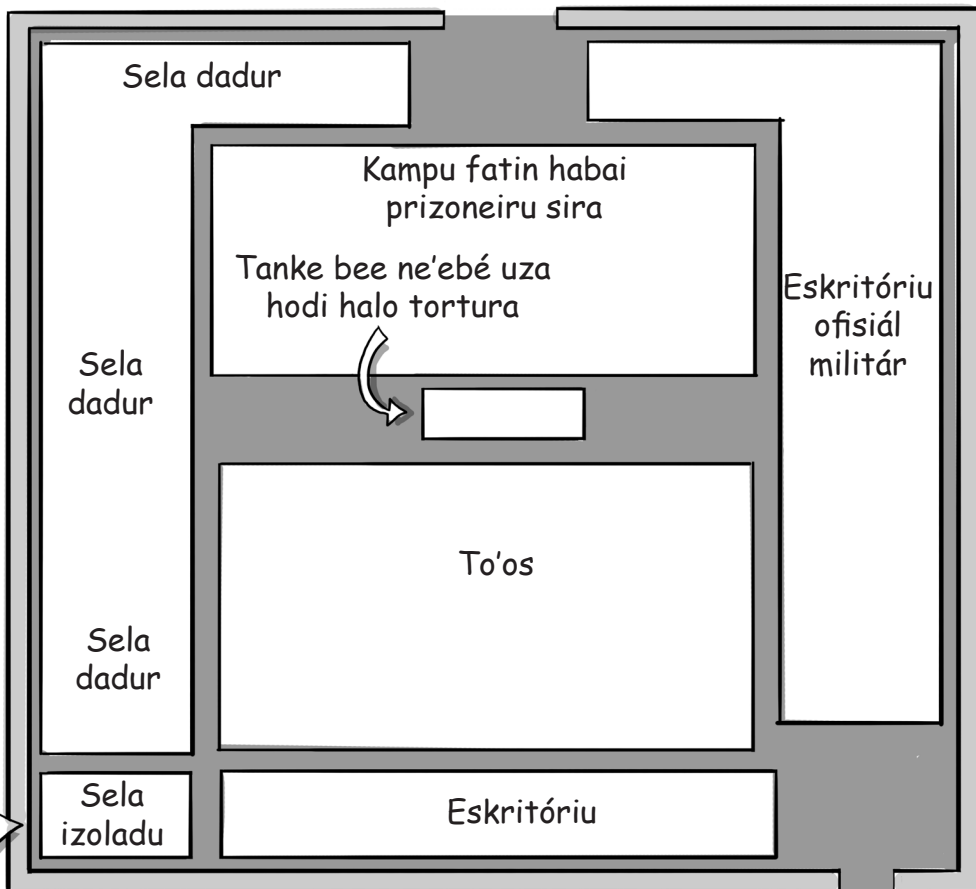




Ha'u nian moris nunka livre, iha tinan 1985 ema kaptura tan ha'u iha Lospalos.

Ema lori hau ba Komarka Balide iha Dili.

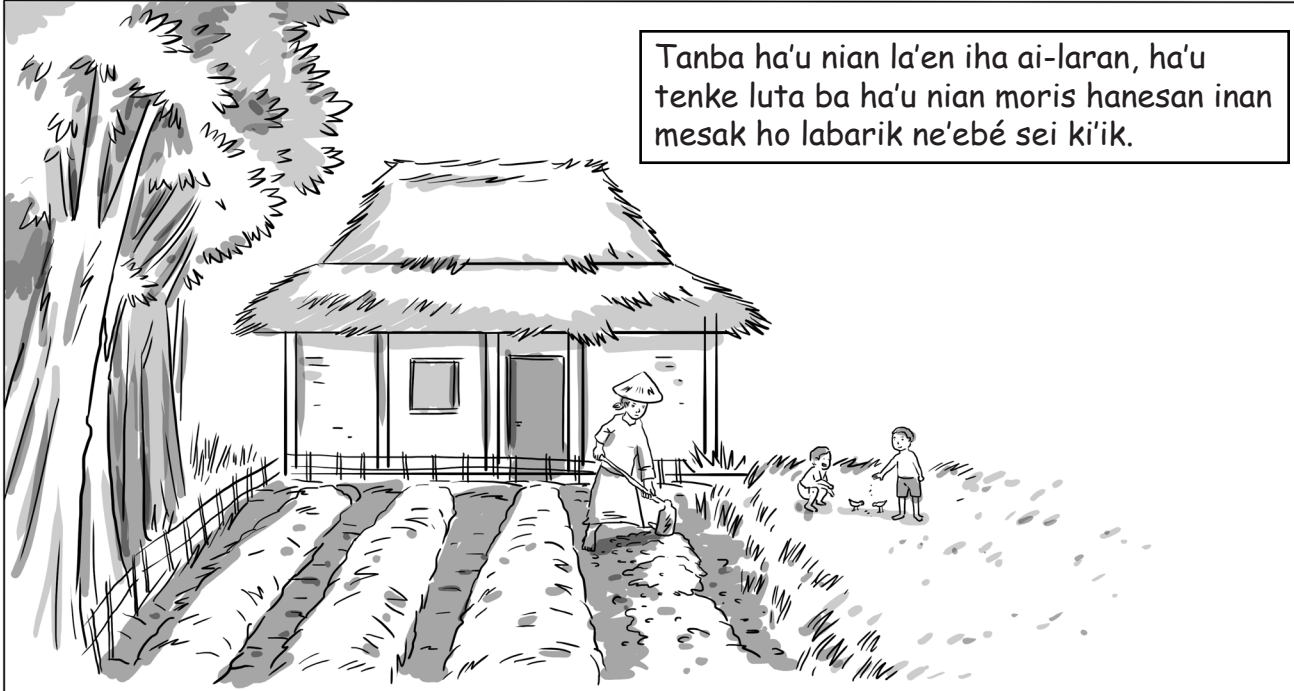
Komarca Balide  
-  
Fatin Tortura



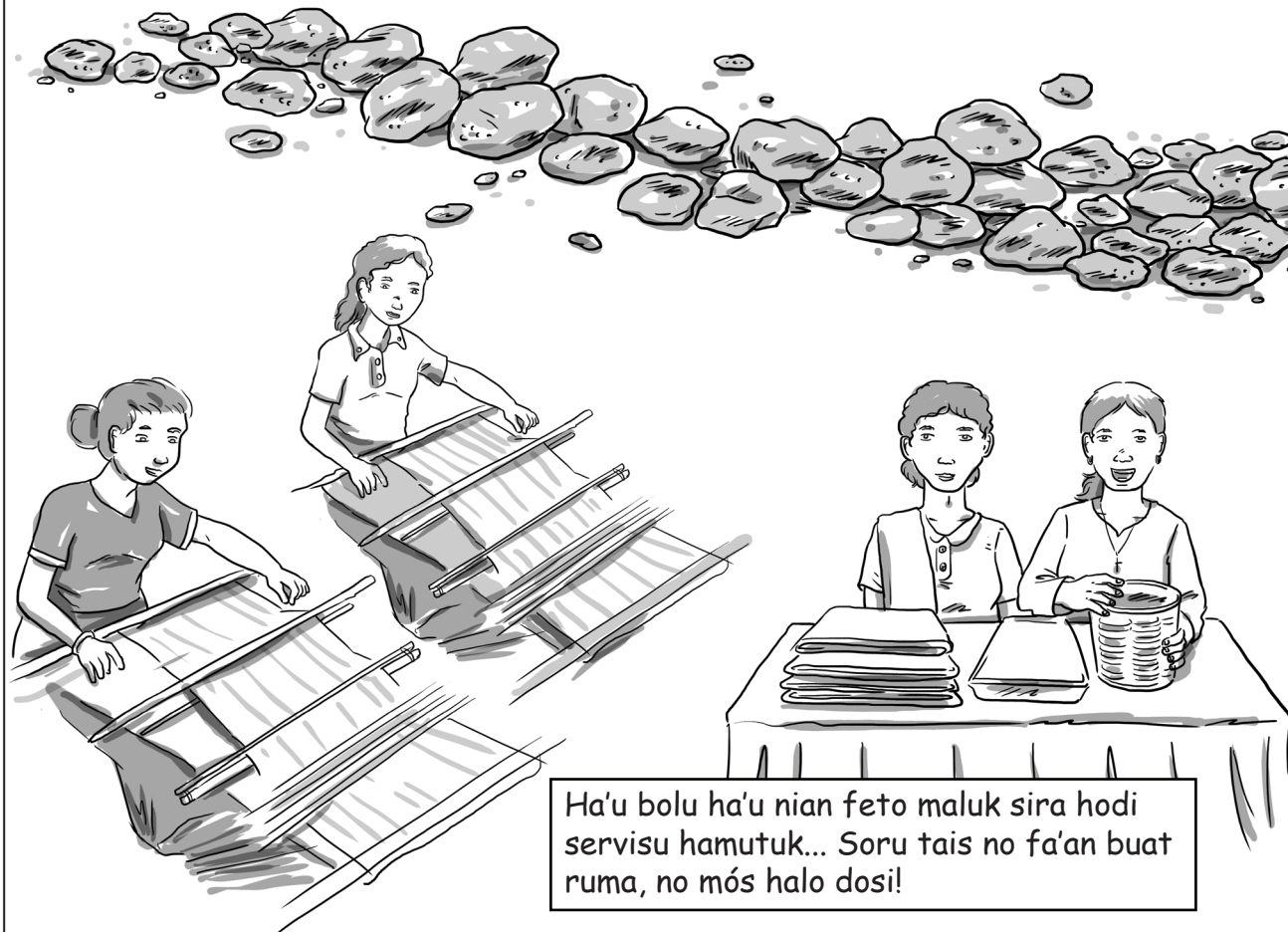
Ema sulan ha'u iha ne'e \* ha'u nian naran iha lista prizoneiru.

Ema kesi dadur iha ai -hun

Tanba ha'u nian la'en iha ai-laran, ha'u tenke luta ba ha'u nian moris hanesan inan mesak ho labarik ne'ebé sei ki'ik.



Fatuk 1.000 ikus mai sai ponte husi tempu ne'ebé nakonu ho violénsia...



Ha'u bolu ha'u nian feto maluk sira hodi servisu hamutuk... Soru tais no fa'an buat ruma, no mós halo dosi!

Situasaun funu halo ha'u tenke forte hasoru violasaun ne'ebé akontese naba-naban husi tropa invazor.

Ha'u imajina hau hanesan fatuk ne'ebé ema labelle fera.

Maski sama ha'u nafatin...



... sai tempu ne'ebé nakonu ho esperansa.



Loron-loron ha'u halo to'os, fa'an modo no fila liman ba hau nian nesesidade lor-loron. Ha'u loke kios atu bele eduka ha'u nian oan sira.



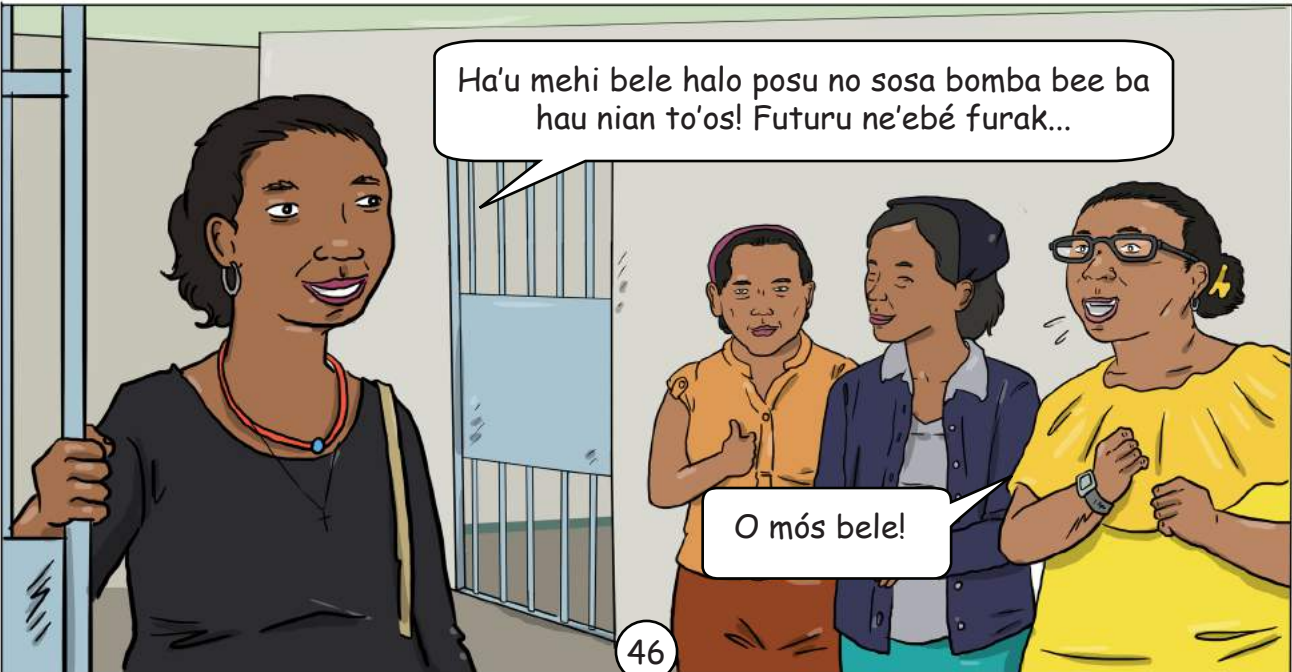




Ha'u kontente tanba ha'u nian oan nain 5 eskola hotu ona. Ha'u iha bei oan nain 11.

"Ha'u hakarak buka ha'u nian feto maluk sira ne'ebe uluk terus hanesan ha'u... sei iha barak mak nonook no seidauk halo mudansa"

"Ha'u forte wainhira ha'u servisu nafatin no ha'u nian negósiu la'o diak. Ha'u iha espíritu boot!"



Ha'u mehi bele halo posu no sosa bomba bee ba hau nian to'os! Futuru ne'ebé furak...

O mós bele!



Mai... ita la'o fali!



La'o halimar hanesan ne'e halo ita kontente.

Sin la'o hamutuk ne'e halo kontenti.





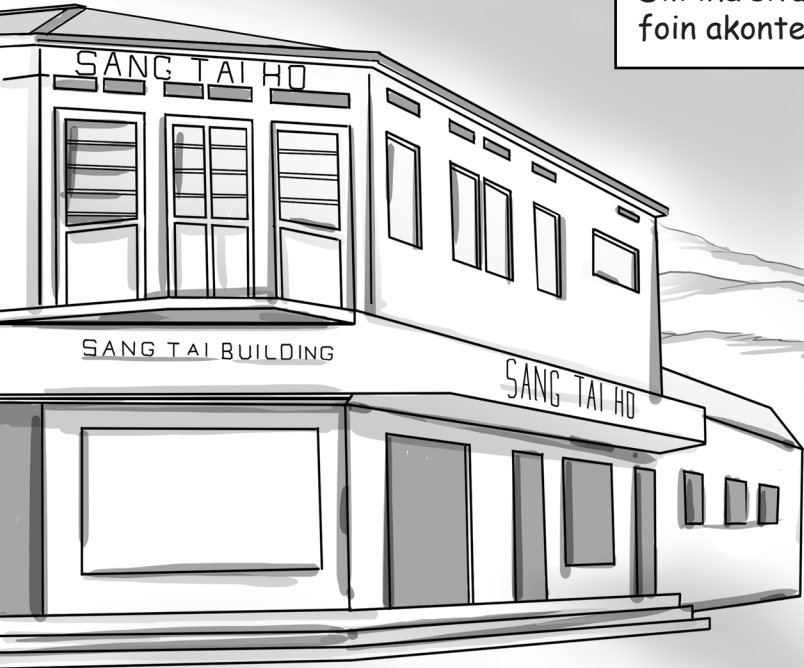


Aiihh, ha'u sempre sente ulun moras  
wainhira liu husi loja Sang Tai Hoo...  
Ema kaptura no tortura ha'u iha  
fulan Julhu 1976.





Dili iha situasaun tauk... Invazaun boot foin akontese iha 7 Dezembru 1975.



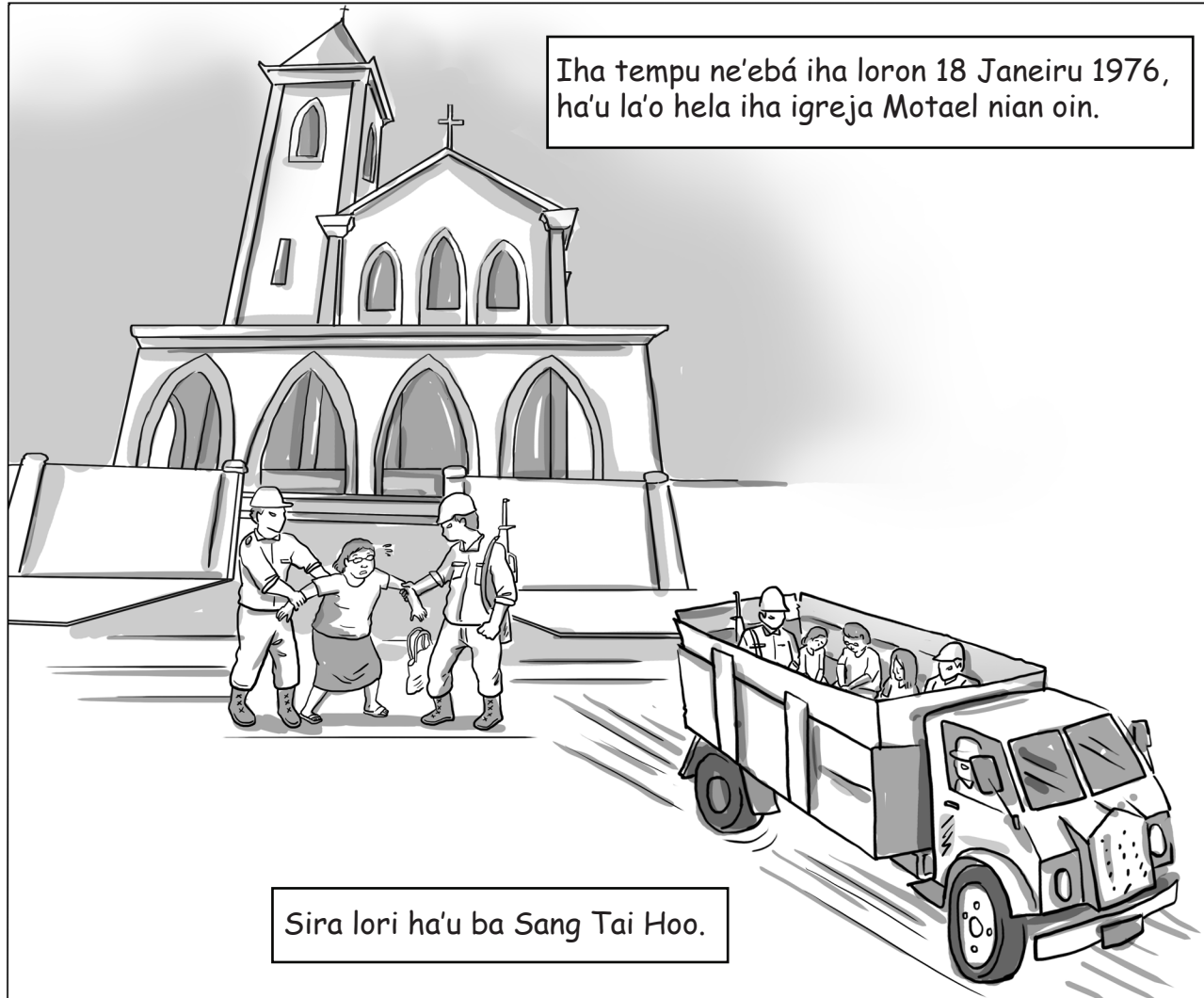
Ami hetan atake husi tasi no husi lalehan.



Ami tauk tebes no koko subar iha uma.



Iha tempu ne'ebá iha lora 18 Janeiro 1976,  
ha'u la'o hela iha igreja Motael nian oin.



Sira lori ha'u ba Sang Tai Hoo.

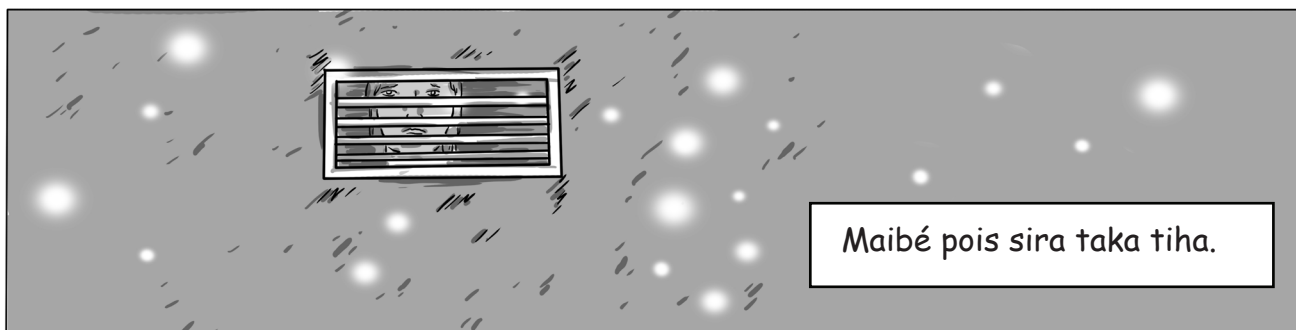
# SANG TAI HOO 榮泰舉



Iha tempu Portugues hanesan loja  
ho andar rua. Loja ne'e hanesan  
fatin interrogatoriu no tortura.

Ha'u nian feto maluk Maria Fatima  
fó sasin iha CAVR.

Sira muda ha'u ba sela seluk ne'ebé nian kondisaun aat loos... nia bee entupidu, kabe'en barak no ema nian foer barak...  
Ha'u labele haree loron matan. Ha'u só bele haree liu husi ventilasaun.



Maibé pois sira taka tiha.



Prizoneiru sira hetan tortura ne'ebé la umanu, hetan baku, kolu molik, obriga sira dansa. Dala ruma fatin tortura ne'e nakonu los to'o ema 200. Ha'u mós hetan tortura ne'ebé todan.

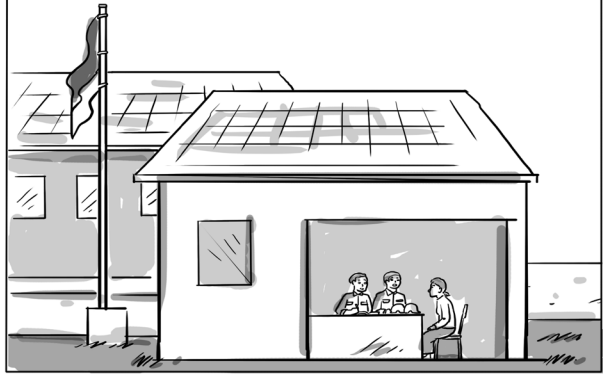
Tuir testemuña seluk.



Padre ida mai no liberta ha'u.




Ba tempu ne'ebé naruk ha'u tenke  
aprezenta obrigatoriu.

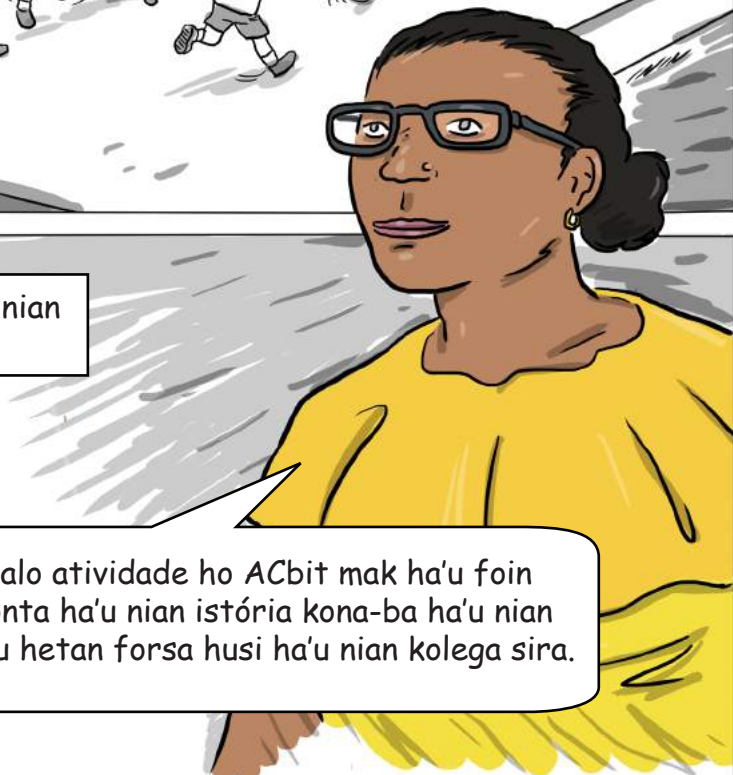


Ha'u nunca lakon esperansa ... iha tempu ida ha'u  
sosa hena no suku bandeira independéncia.





Agora ha'u kontente tanba ha'u bele fila fali sai manorin no sai direktora eskola.



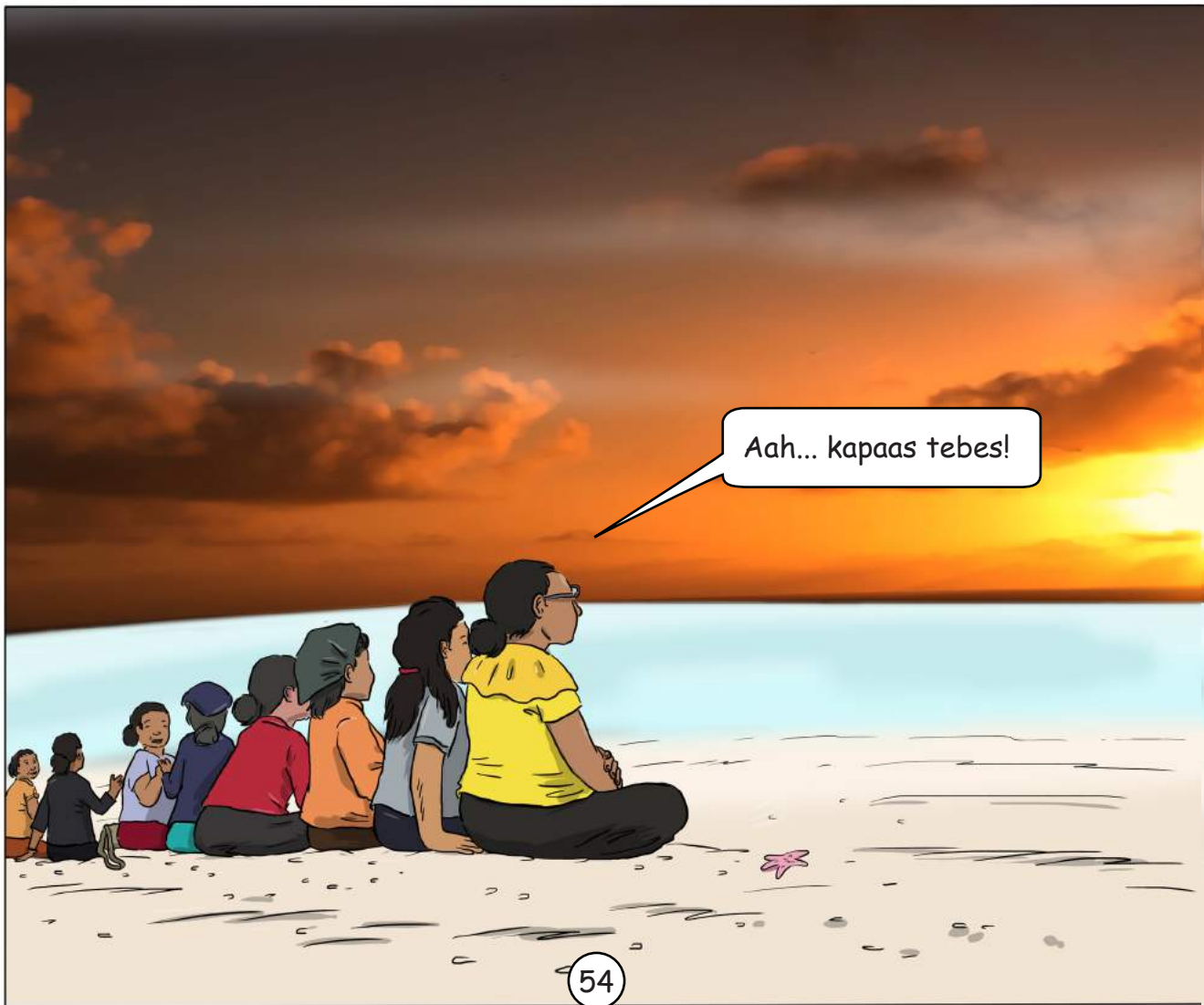
Fontes forsa ha'u nian mak ha'u nian oan sira no alunus sira.

Liutiha halo atividade ho ACbit mak ha'u foin komesa konta ha'u nian istória kona-ba ha'u nian pasadu, Ha'u hetan forsa husi ha'u nian kolega sira.

Grupus kontinua la'o fali to'o tasi ibun...



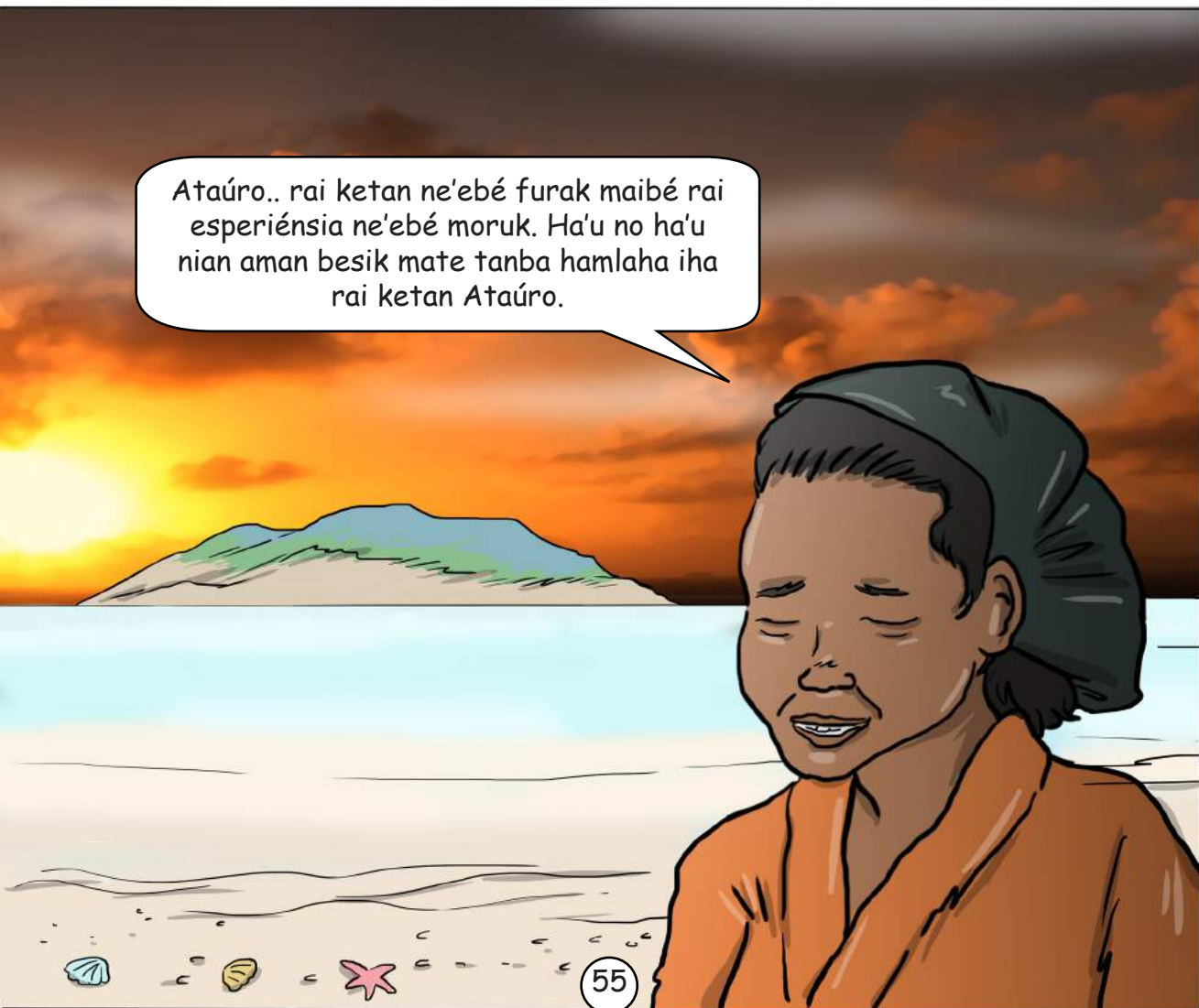
Aah... kapaas tebes!







Aah tasi ibun...  
ita presija anin fresku



Ataúro.. rai ketan ne'ebé furak maibé rai  
esperiénsia ne'ebé moruk. Ha'u no ha'u  
nian aman besik mate tanba hamlaha iha  
rai ketan Ataúro.

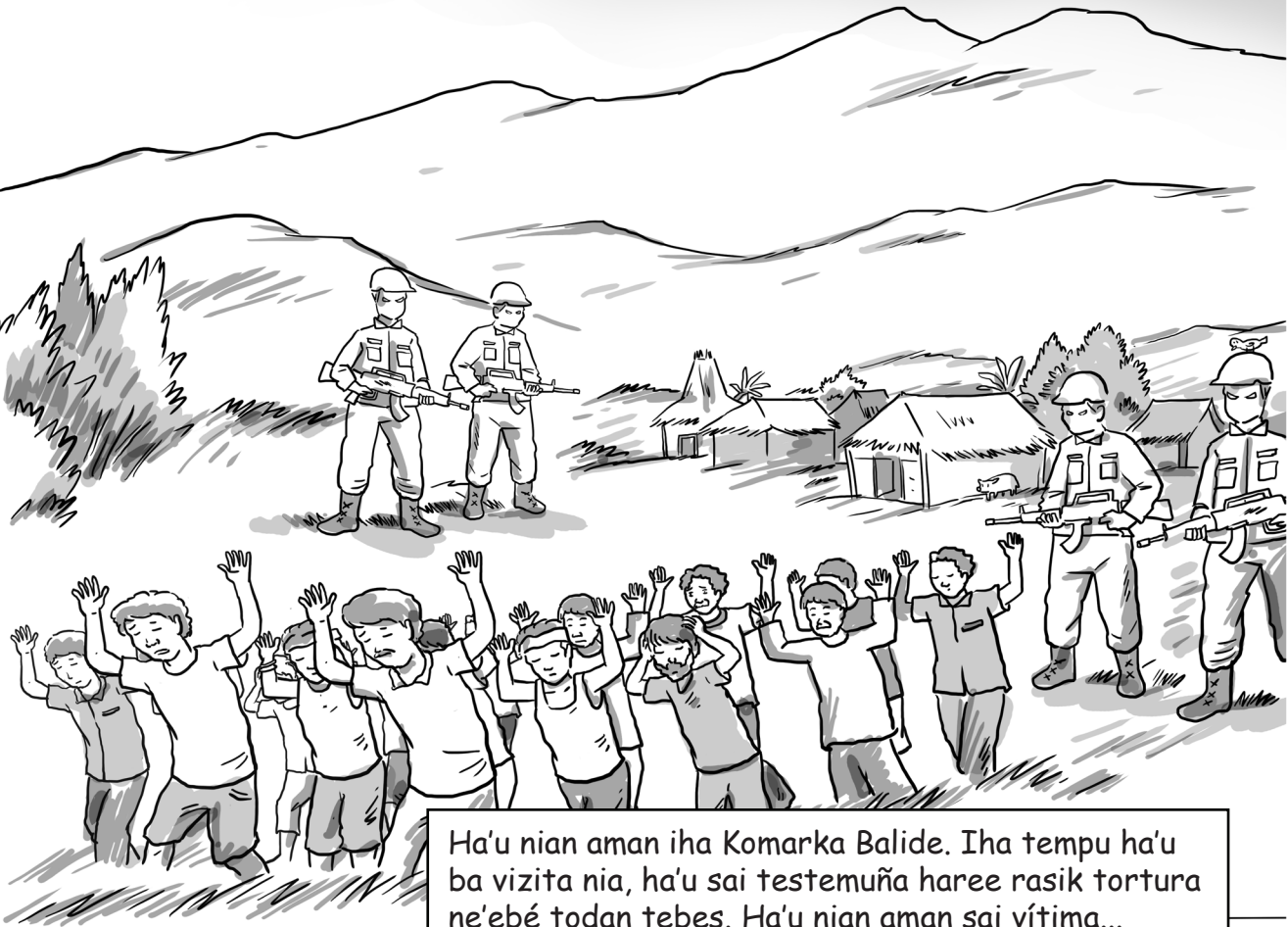
Hahú husi 10 Juñu 1980... Falintil ataka tropas invazor.

Torre TVRI iha Marabia.



Ha'u foin tinan 12.. maibé ema foti ha'u ho ha'u nian aman ba Koramil Becora.

Tropas invazor hirus tebes!! Ema atus ba atus husi suku Marabia lori ba Komarka Balide. Ema nain 5 husi ha'u nian família hetan oho.. To'o agora ami la hatene hakoi iha ne'ebé.



Ha'u nian aman iha Komarka Balide. Iha tempu ha'u ba vizita nia, ha'u sai testemuña haree rasik tortura ne'ebé todan tebes. Ha'u nian aman sai vítima...





Fulan Setembru 1980, ha'u ho ha'u nian família ema hasai ba ró funu no muda ba rai ketan Ataúro.



"Ha'u hakerek naran ema nain 6400 ne'ebé ema kaptura iha Ataúro.. Labarik sira mate hanesan nehek, hanesan lalar."



Dokumentu uluk ofisiál Cruz Vermelha iha nian sasin iha CAVR.



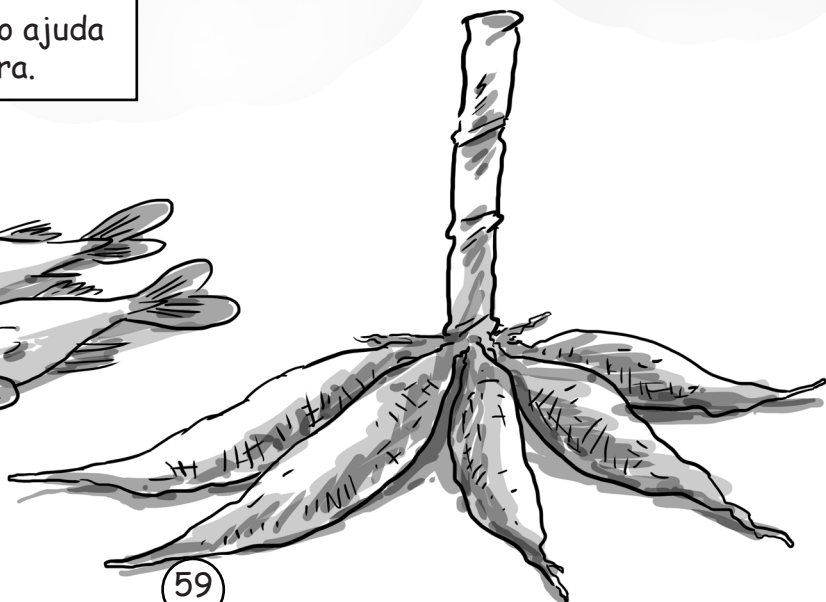
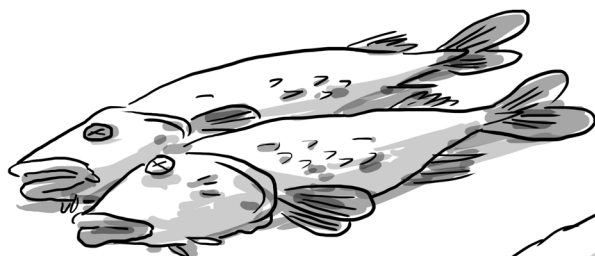
Iha Ataúro la iha dadur fatin. Tropas invazor harii Baraka 45 ho medida 12X6 m, ho kuartu 6. Kuartu ida-idak tau familia nain 6. Ami moris sena malu, la iha bee mós no sentina.

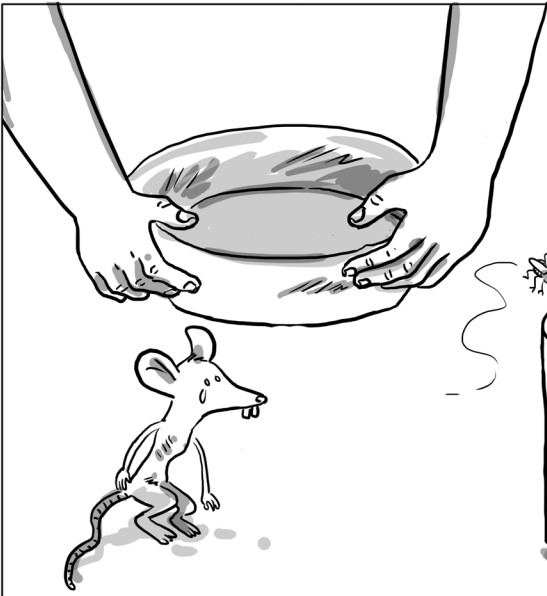
Emá rihun ba rihun emá lori ba ne'ebá.  
Barak liu mak fetó, labarik no emá ferik katuas.



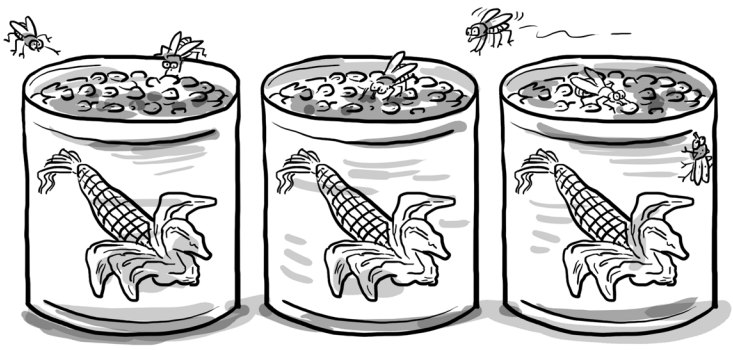
"Kalan-kalan inan sira halerik ba sira nian oan  
sira ne'ebé mate. Inan balun hakarak oho an, sai  
bulak, sira nian susun nakonu ho susu ween."

Komunidade emá Ataúro ajuda  
fahe hahan ho dadur sira.

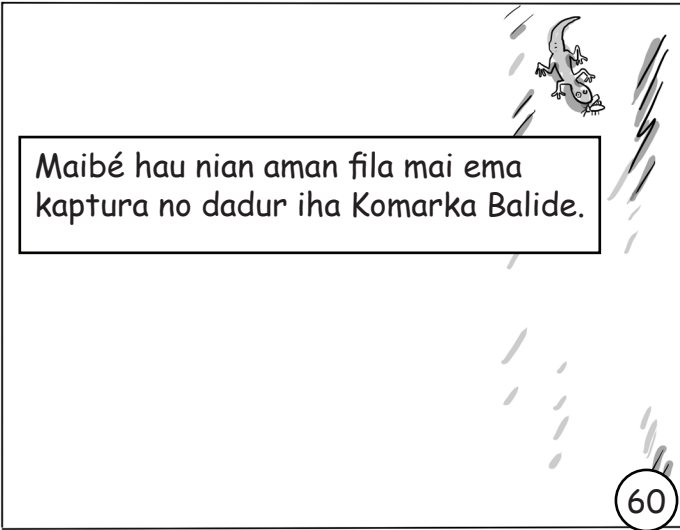




Tempu ne'ebá nakonu ho hamlaha. Ikus mai, liutiha tempu naruk tropas fahe batar fohuk kale'en 3 ba sira iha semana 2 dala ida ba família idak-idak.



Ami aguenta durante tina 3 iha Ataúro, ikus mai ami bele fila.



Maibé hau nian aman fila mai ema kaptura no dadur iha Komarka Balide.





No muda ba Komarka Cipinang iha Jakarta.

ICRC lori ha'u ho ha'u nian maun ba vizita ha'u nian aman...

LEMBAGA PEMASYARAKATAN CIPINANG

Ikus mai, ha'u nian aman hetan livre tinan 1987.

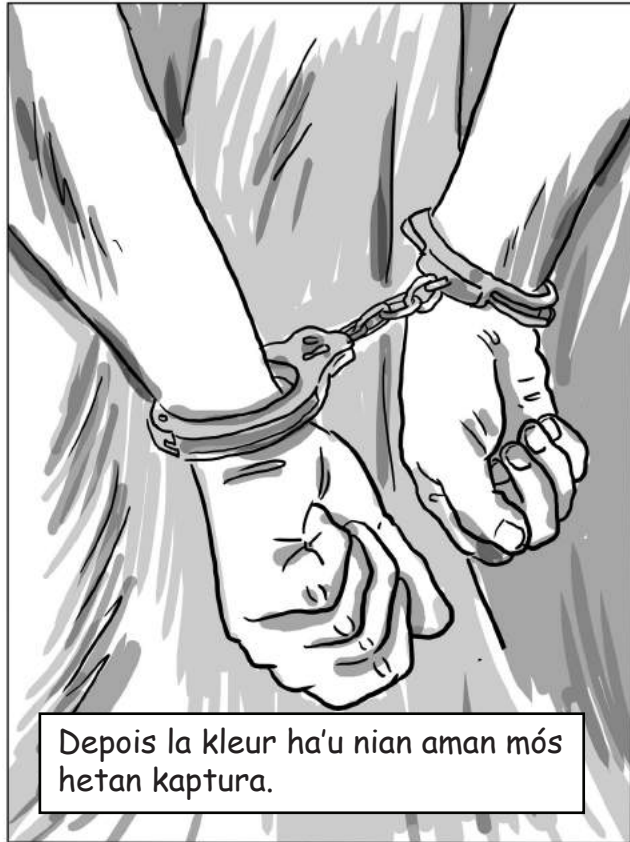


Tinan 1991 ha'u nian familia ajuda subar Xanana iha kuak ida iha Dare.

Ha'u la'o iha abubu nian laran hodi lori hahan.



Maibé iha tinan ne'e,  
Xanana ikus mai ema kaptura.

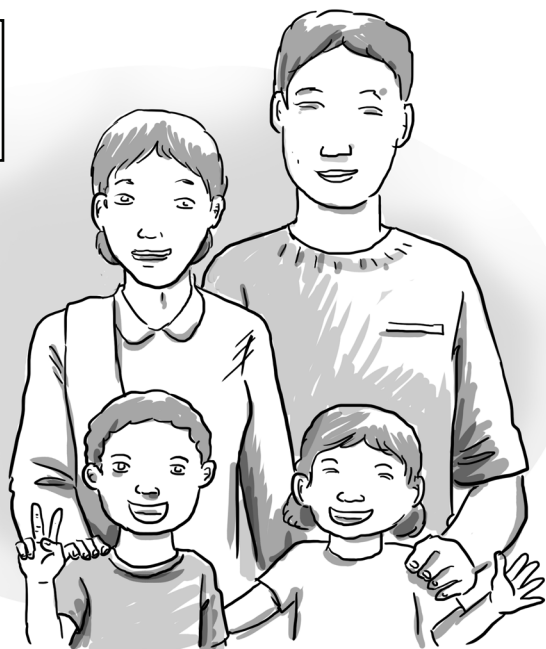


Depois la kleur ha'u nian aman mós  
hetan kaptura.

Ha'u nian aman hetan moras no  
mate. Ha'u sente lakon tebes.



Buat ne'ebé halo ha'u forti mak ha'u nian hakarak atu ha'u ba oin nafatin. Ha'u tenke servisu maka'as.



Halo to'os, kuda modo.



Fa'an sasan iha kios hodi sustenta oan sira.



Sira nian futuru tenke diak liu!





Heii, kolega sira haree iha pirilampu!



"Pirilampu fó naroman iha nakukun laran.  
Ita nian esperiénsia hanesan naroman ne'e.  
Ita nian esperiénsia mak mata dalan  
atu harii futuru ne'ebé diak liu."







Asosiasaun  
Chega! Ba Ita



asia justice and rights



**MISEREOR**  
IHR HILFSWERK

